

世界文学名著

连环画丛书

奥德修纪



2

浙江人民美术出版社

奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪 奥德修纪

免责声明

1、 凡本论坛所发布的连环画 E 书， 仅供会员个人学习、研究或欣赏，不得用于商业用途，请在下载后 24 小时内删除。如您喜爱，请购买原版书籍。

2、 凡本论坛注明为“原创”的所有作品，未经作者授权不得转载；对于 E 书的任何部分请勿进行修改、截图、反编等恶意行为，对于违反声明导致的不良后果，本论坛将有权对其进行责任追究。

3、 本论坛之原创 E 书（上传一月以后， 经原作者同意）可由本论坛会员转载到其他论坛。



世界文学名著系列之

奥德修纪

奥德修纪

原著：【希腊】荷马
翻译：杨宪益
改编：施明智
绘画：雷德祖
制作：画禅斋



内 容 提 要

《奥德修纪》是《伊利亚特》的姐妹篇，主要叙写伊大嘉国王奥德修斯（即《伊利亚特》中的俄底修斯）追述自己在特洛亚战争结束后，带领战士回国途中，十年海上漂流的艰险经历。如独目巨人吞吃了他的同伴；太阳神的女儿将他的同伴变成了猪；他又到了冥土，遇见许多鬼魂；逃离了赛伦岛女巫的迷人歌声；逃过了卡吕布狄和斯鸠利怪物的险境等等，后来只剩独自一人来到奥鸠吉岛上，幸被女神卡吕蒲索所救，留住了七年，在回家的最后旅途上，又遭到海神暗算，幸遇阿吉诺国王的帮助，将他送回故国。在此期间，周围的贵族传说奥德修斯在外身亡，纷纷来向王后求婚。聪明、坚贞的王后设计拖延，等待丈夫的归来。奥德修斯踏上国土后听说此情，便乔扮乞丐，秘密回到家中，与儿子一起，在保护神雅典娜的帮助下，击败了一帮横暴的求婚者，夫妻得以团聚，重建家园。

文字编辑 马 立

万莹华(特邀)

美术编辑 黄云松



1. 历时十年的特洛亚战争结束后，获得胜利的希腊军满载战利品启程回国了。伊大嘉国国王奥德修斯也带领八条船的船队离开特洛亚，要回到阔别十载的故国去。



2. 这时候，奥德修斯真是归心如箭了。他想起可爱的国土，那善良的臣民，更想起那相亲相爱的妻子潘奈洛佩和儿子帖雷马科。他想，儿子该十二岁了，一定已长得很高了吧！他恨不得一步就踏上自己的故土。



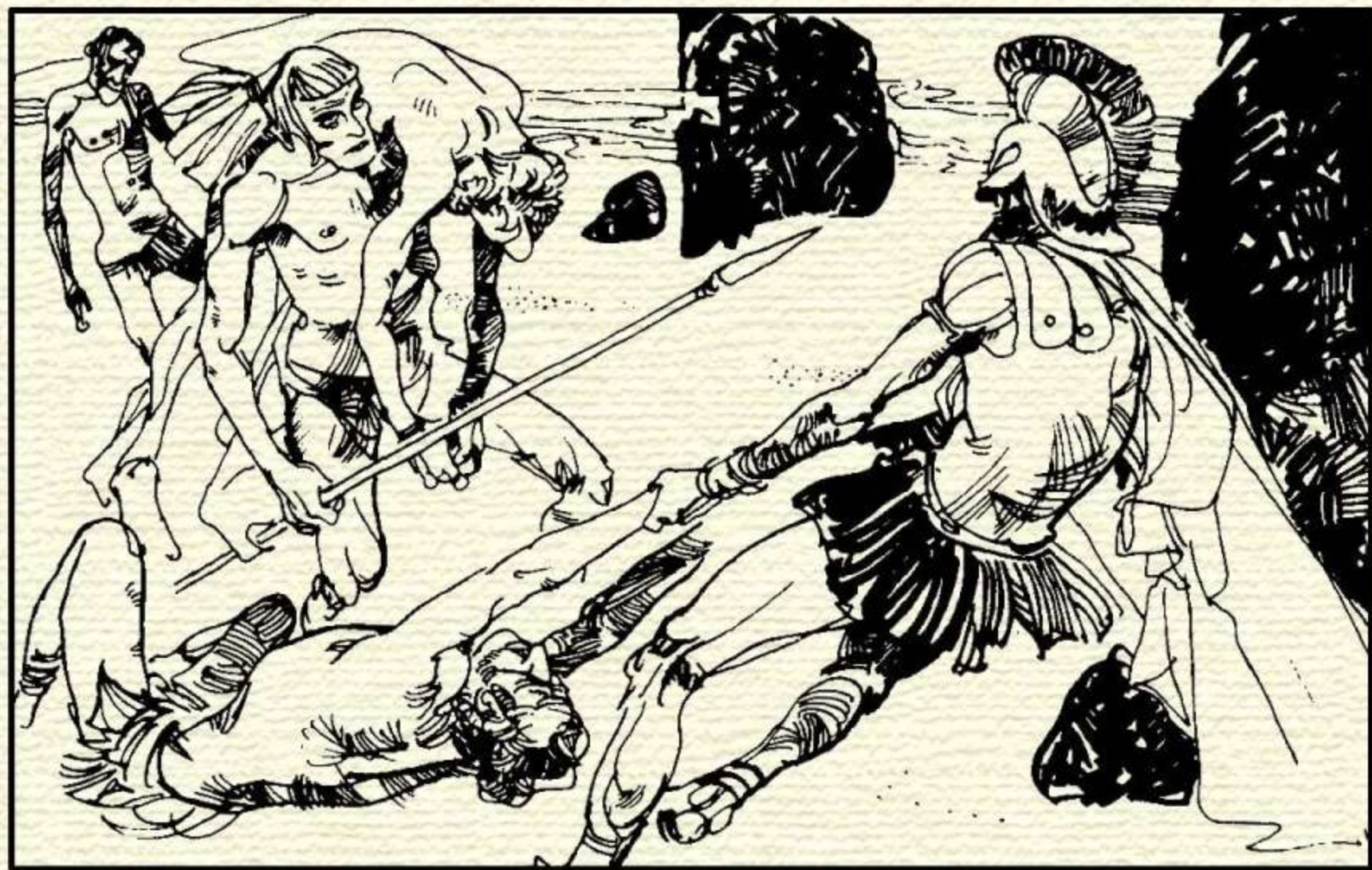
3.可是，海上刮起了巨大的逆风，把他们的船队吹到一个陌生的岛屿边上。从船上望去，这岛上树木葱郁、花果繁茂，肯定有人居住。



4. 奥德修斯派了几个人上岸去找水，这几个人上岸不久就碰到了岛上的土人。土人用芳香而甜蜜的忘忧果殷勤地招待客人，介绍说：这种果子叫做婆陀果，不仅可以解渴，而且能吃饱；不必种植，摘完了就会长出来。



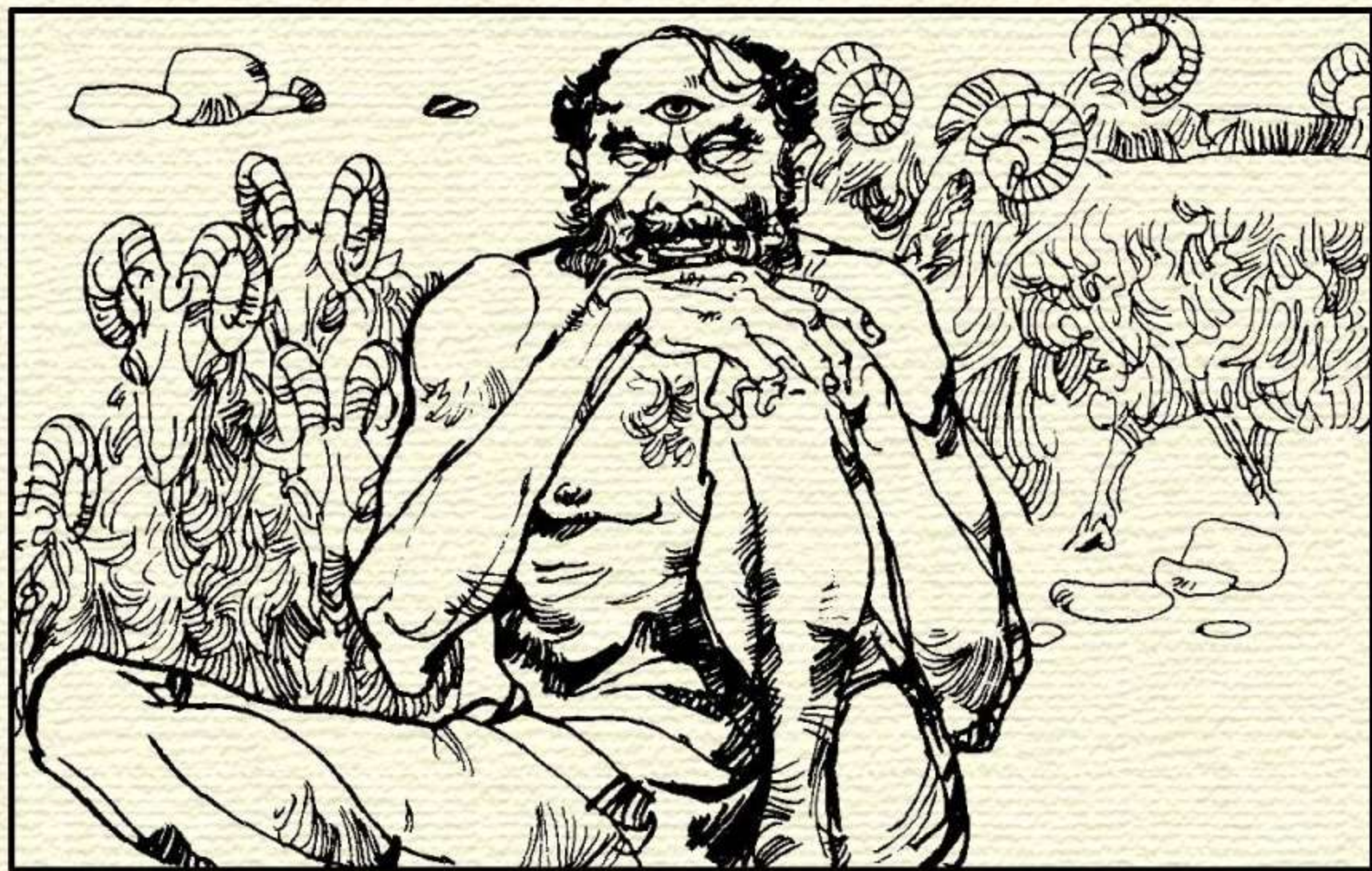
5. 几个伊大嘉的士兵越吃越爱吃，都吃饱了；但他们完全忘掉了船上的同伴，也忘掉了自己是来找水的，就呆在那儿了。



6. 奥德修斯等了很久，不见上岸的人回来，就再派出了十几个人上岸去寻。他们寻到了伙伴，可伙伴却几乎不认识他们了，更不肯离开忘忧果。于是他们只得将伙伴们硬拖回船。



7. 奥德修斯问清了情况，得知吃了这种忘忧果，会使人成为不劳而获的懒汉，感到这太可怕了。决定立即离开这地方。



8. 第二天，船队又靠近了一个海岛。远远望去，岸边矗立着一座山峰，旁边有羊群四散着。等船近了才看清，那山峰竟是一个人。他就是海神波塞顿的儿子、独目巨人波吕菲漠。



9. 奥德修斯带了十二个伙伴一同上岸，其余留在港湾看守船只。他们带了礼物，还带了一大袋浓郁、芳香的甜酒。



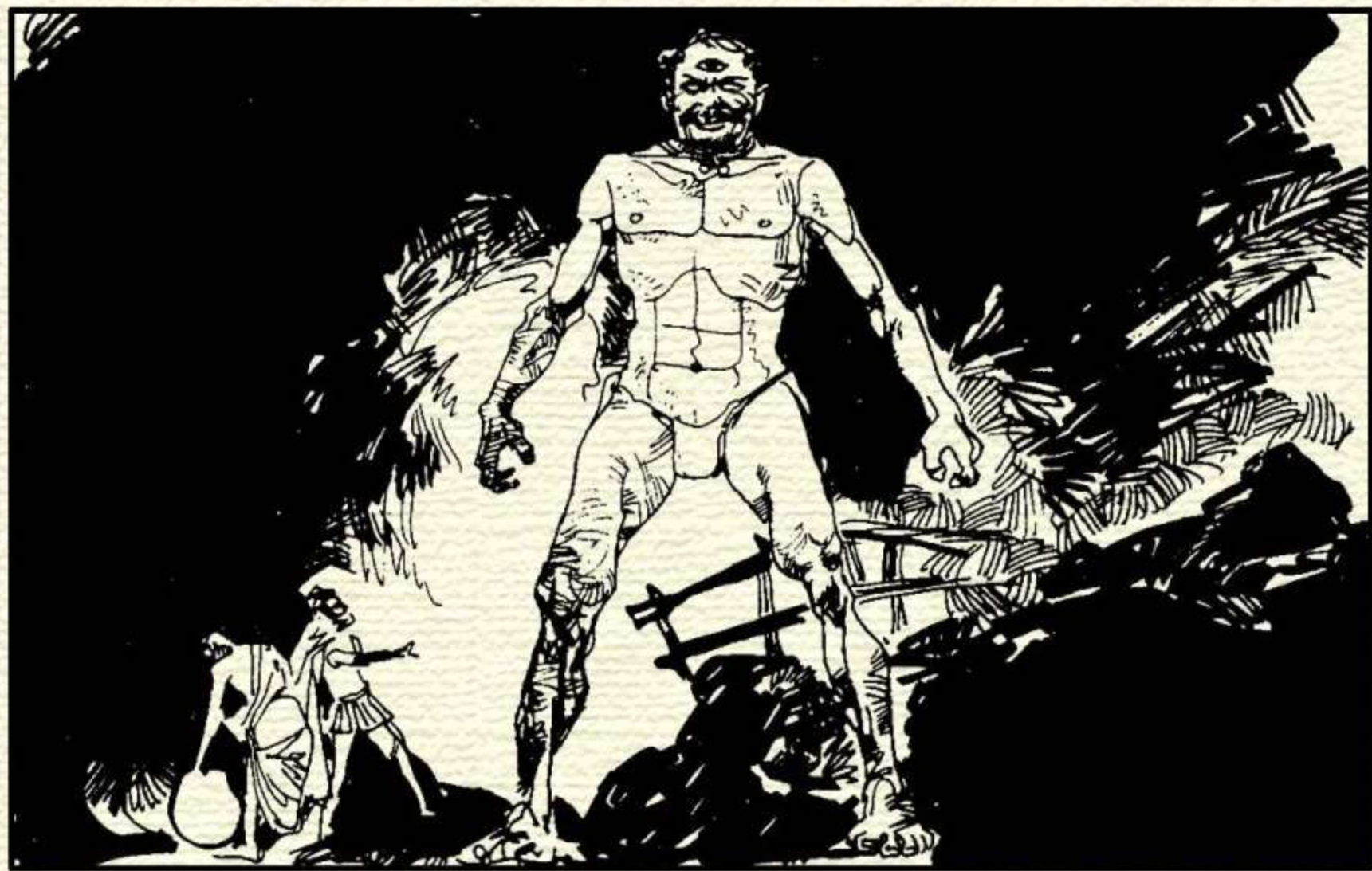
10.岸上有一个高大的山洞，上面月桂低垂，洞里有许多干酪和羊奶。奥德修斯等人走进洞去生起火来，拿了些干酪和羊奶吃着。



11. 忽听得一声巨响，洞外落下一座小山丘。仔细看，是一大堆木柴。奥德修斯等人慌忙躲到山洞深处。



12. 独目巨人赶着羊群走进洞来, 随手移过一块大石头堵住洞口。这块巨石, 大约用二十二匹马也不能把它拖开。巨人只有一只眼睛, 可眼珠比水缸还大。这就是刚才在岸边看到的、山峰般的波吕菲漠。



13. 独目巨人见洞里生着火,便向四处搜索。他在岩石后面发现了陌生人,哈哈大笑起来。顿时,洞里就象打雷,伊大嘉人的耳朵几乎被震聋了。



14. 他伸出巨手，一把抓住就近的两个人，拿起来象玩小狗一样地在地上撞，折成几截，送进口里吃得干干净净。



15. 独目巨人吃两个人，就象吃两只兔子。他又喝了许多羊奶，就躺在芦苇上呼呼大睡。奥德修斯拔出利剑对准他的肝脏，正要用力刺去，却又停住了。他想杀死这个巨人后，有谁能搬开洞口的巨石？怎么走出去呢？



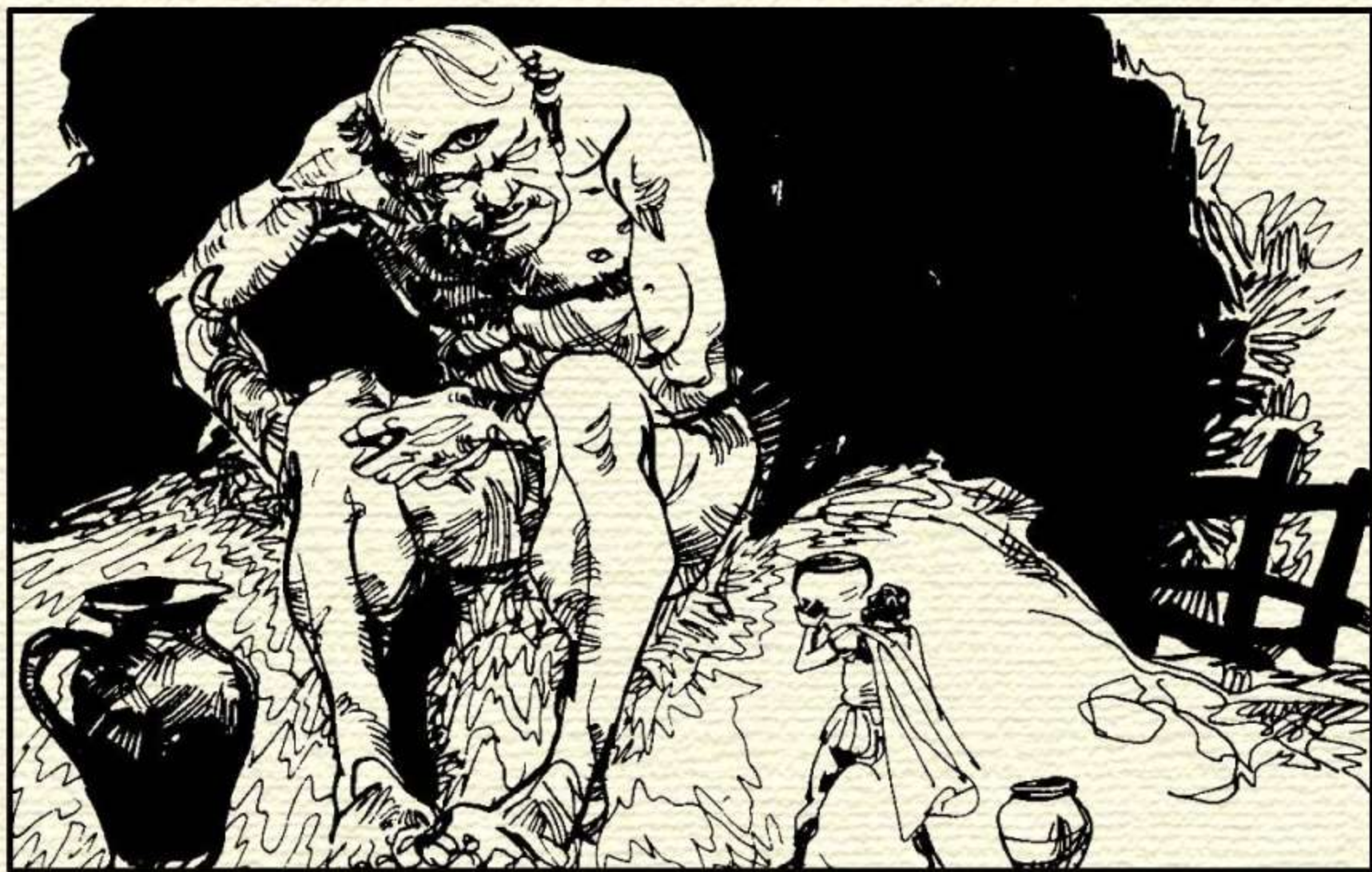
16. 可是不久就天亮了,巨人起来生了火,又抓起两个人烤着当早饭吃了。



17. 然后，他移开巨石，把羊群赶出洞去。羊群出去的时候，他站在门口看着，伊大嘉人一个也没能溜出洞去。



18.羊群走完，石头放回原处。奥德修斯想了想，就吩咐伙伴们把羊圈旁的橄榄木抬来。这条木头又粗又长，象大船上的桅杆。他和大家把木头削尖，在火上烧硬，藏在羊粪下面。



19. 黄昏时分，巨人又赶着羊群回来了。他象昨天那样堵好门，抓起两个不幸的人作晚餐。奥德修斯手捧一大盆甜酒，恭敬地说：“尊敬的巨人，这是太阳神的祭司送我的神酒，我把它献给您。我请求您放我回家。”



20.巨人接过酒一口喝干，非常欢喜，说：“好吃极了，再给我一些。你叫什么名字？”“我叫无人。”奥德修斯回答着，又一连给他倒了三瓮酒。



21. 酒力很快就发作了，他晃晃悠悠地倒在地上，嘴里还在呓语：“无人，我将最后吃你，为了感谢你的好酒。”



22. 奥德修斯连忙和剩下的六个人把橄榄木插到炭火里烧红，然后抬起它戳进巨人的眼睛。血从炽热的木棍四周流下，眼里的神经在火里爆炸，象热铁放进冷水，发出巨响。



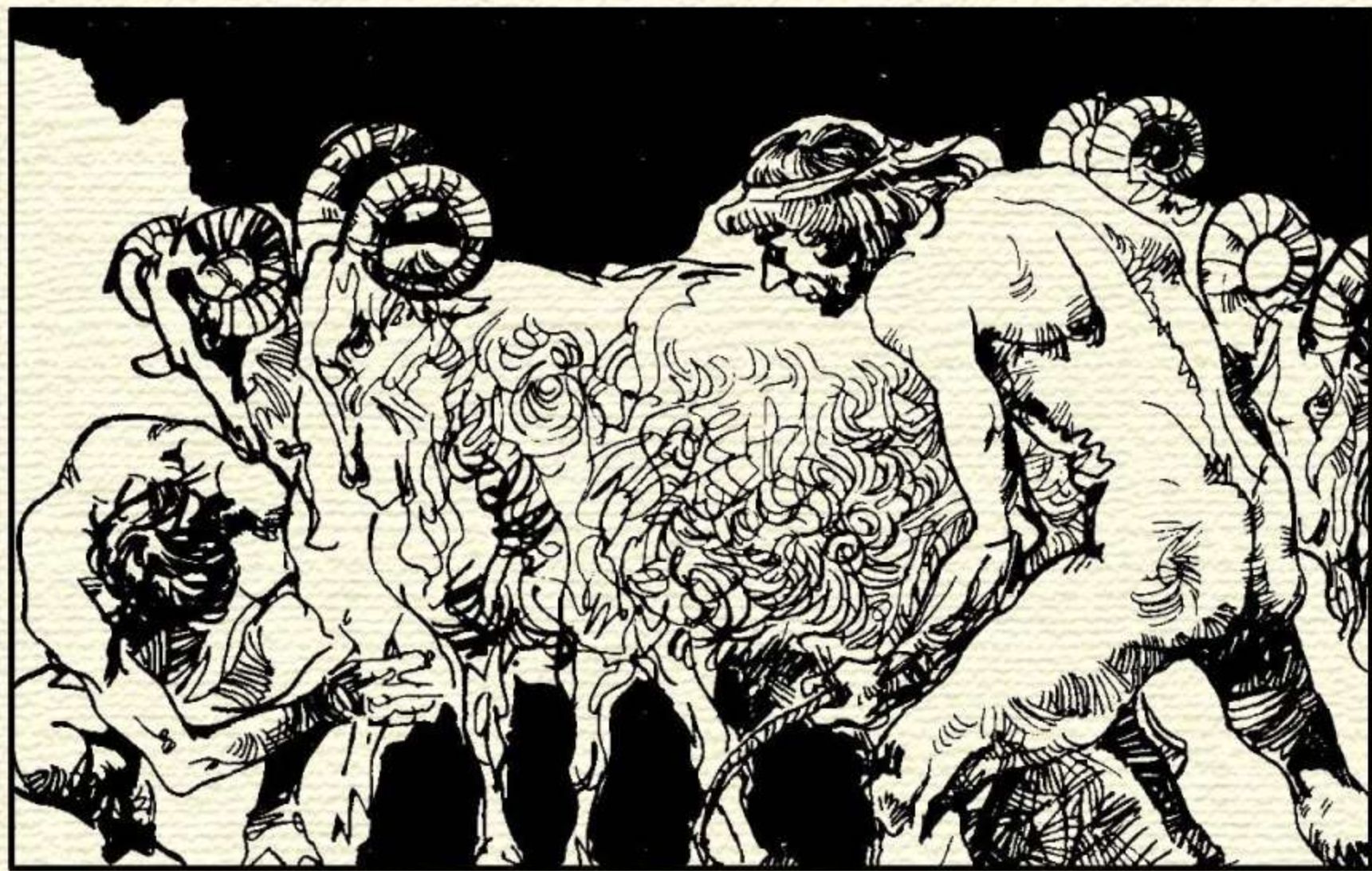
23.巨人大吼一声痛醒了，声音简直要把岩洞震坍。他拔出木棍，大声呼救。洞外传来惊天动地的脚步声，附近的巨人们赶来了：“波吕菲漠，有人用暴力伤害你吗？”巨人大声说：“无人在用暴力，无人在伤害我，无人！”



24. 洞外的人听后放心地说：“既然无人用暴力杀你，那一定是天神宙斯让你患病了。你向天神祷告吧。”他们说完就走开了。听着远去的脚步，奥德修斯安心了。



25. 独目巨人疼得跳脚,呻吟着,用手摸索着把石头从门口拿开。他坐在门口,伸着两只手,想捉住从门口出去的人,狠狠报复。他的手是那样大,他的耳朵依然灵敏,怎样才能逃出洞去呢?



26.曙光开始露头，羊群拥挤着想出去吃草。奥德修斯灵机一动，吩咐伙伴们每人挑三只长毛大公羊，用绳子把羊连在一起，然后把自己绑在中间那只羊的肚子上。



27.大家都照样做了。羊群往洞外走去，走过门口时，波吕菲漠挨次摸着每头羊的背脊，根本没想到有人会躲在羊肚子底下。



28. 羊群把七个伊大嘉人带出山洞,到了草地上。他们赶紧解开绳索,直奔海边,登船升帆。船离了岸,还听见波吕菲漠在大声诅咒“无人”,抱怨邻人们。



29. 等船离岸有了一段距离，奥德修斯大声喊道：“波吕菲漠，你太凶狂了，无缘无故吞食我们的人，所以我要报复。是我弄瞎你眼睛的，我是攻打特洛亚的英雄——奥德修斯！”



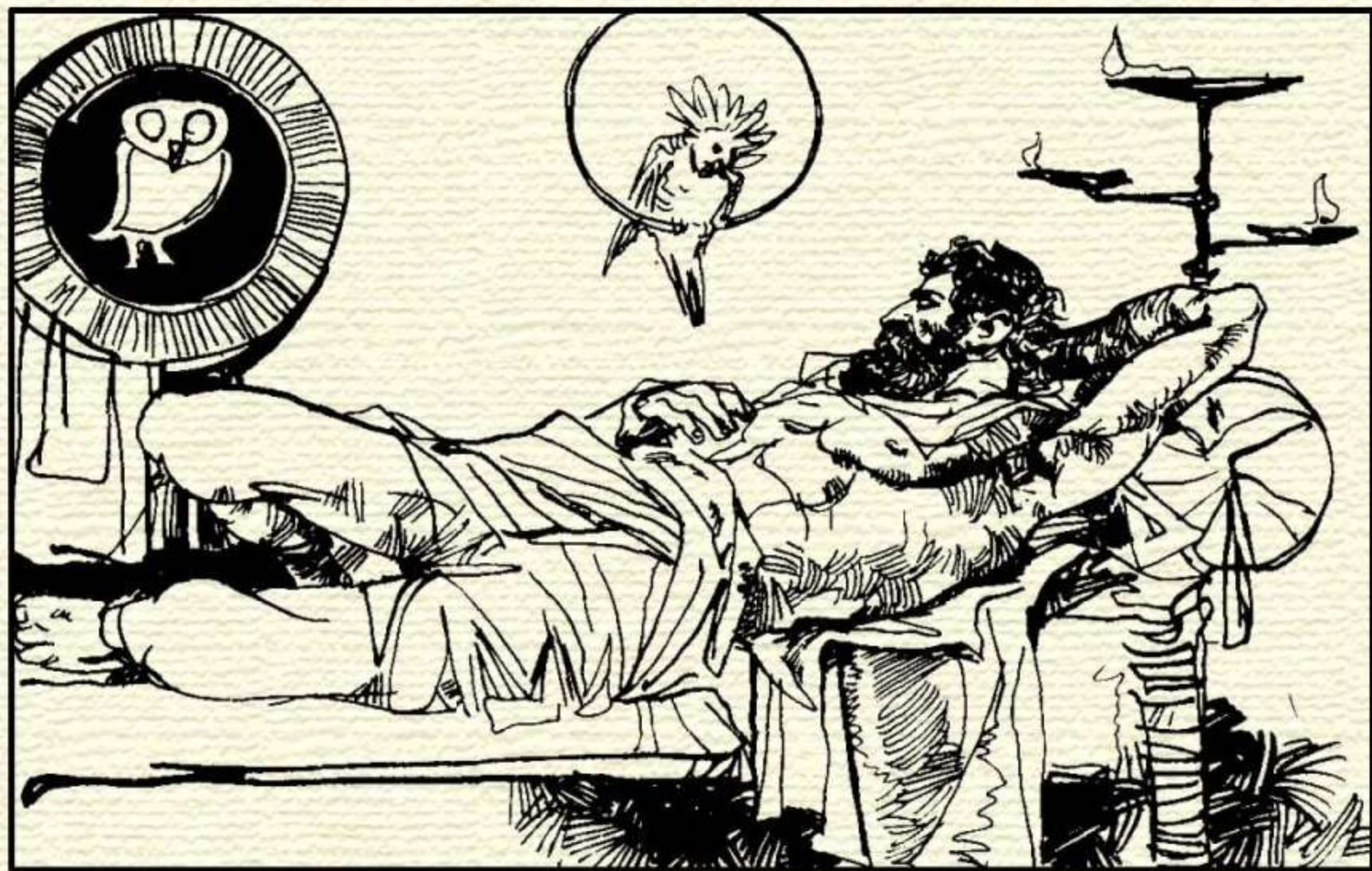
30. 瞎眼巨人更恼怒了，他把山峰弄断向船队扔去，激起的大浪差点把船打翻。他又向他父亲波塞顿祷告，请求海神阻拦伊大嘉人还乡。



31. 海神好象没有听见他儿子的祷告，一路风平浪静，船队来到了风神埃奥洛住的埃奥里岛。岛的四周有直立的悬崖和铜墙。奥德修斯请求埃奥洛帮助他们还乡，风神答应了。



132.与此同时，王子已给侍从下令将宫殿的门户都关上了。奥德修斯隐约听到空中发出雷鸣之声，知道保护神雅典娜来了，他想这半生的苦难将要结束了。



33. 顺水顺风走了十天之后，故乡出现在眼前，连烽火台上的看守人也看得见了。奥德修斯实在疲惫不堪，不禁睡着了。



34. 伊大嘉的士兵们好奇地看着风神送的皮口袋。灿烂的银绳使他们以为里面是金银财宝，一时鬼迷心窍，趁奥德修斯睡着时打开了袋口。刹那间，各种狂风一齐涌出，把船队重又带到大海——原来口袋里装的全是呼啸的恶风。



35. 暴风把船队刮回埃奥里岛。风神埃奥洛又惊讶又生气，说：“你们这些贪婪无知的东西，快走吧，再不给你们任何帮助了。”



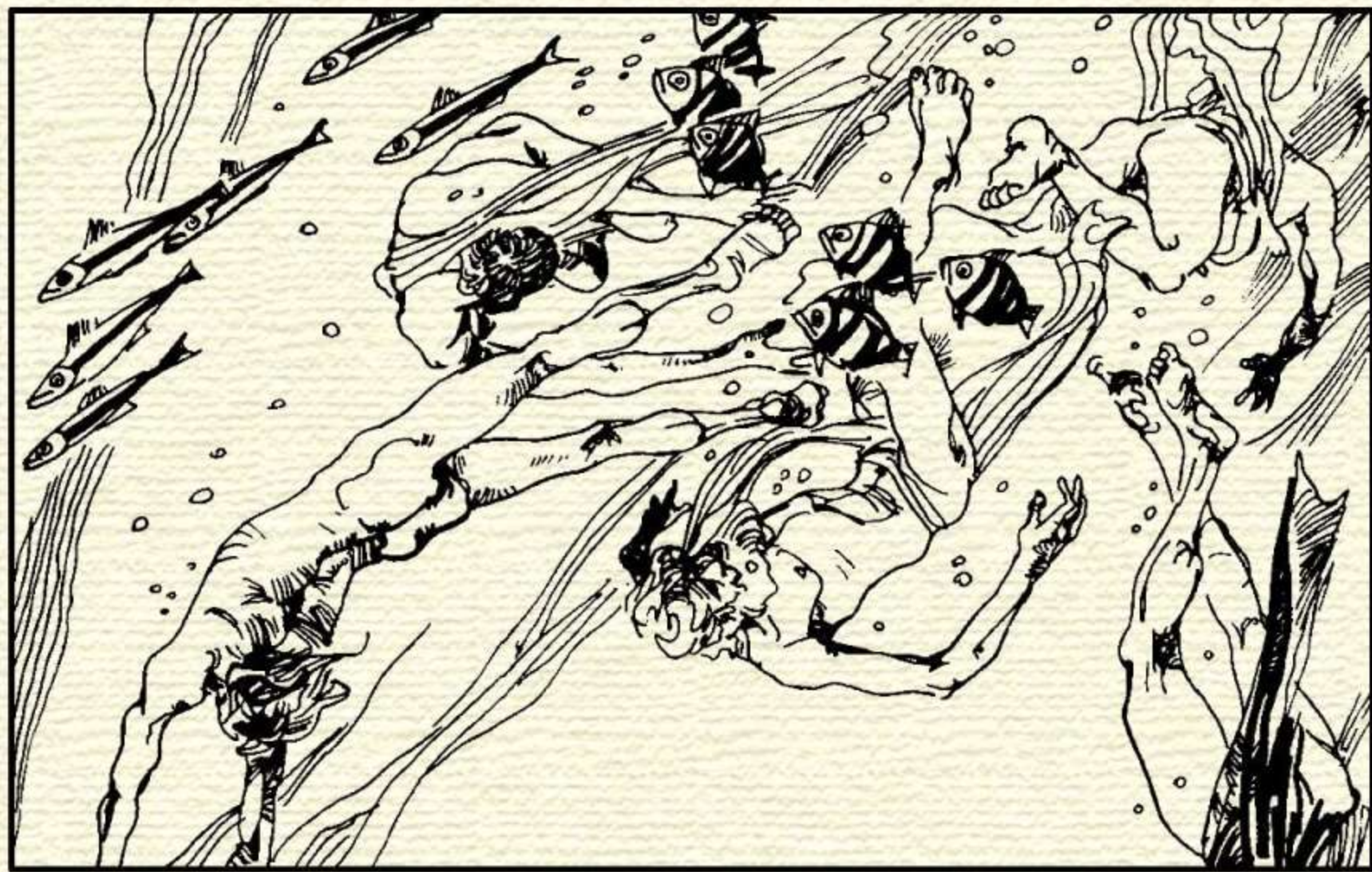
36. 没有了风, 船队只好依靠双手摇桨, 七天后他们来到一个高大的城堡, 那是莱斯特吕恭人居住的地方。



37.他们希望在这里遇见一位慷慨相助的国王，可派去问讯的人却拼命地逃回港湾来，说是国王夫妇高大得象两座山峰，一口就吞掉了一个我们的人……



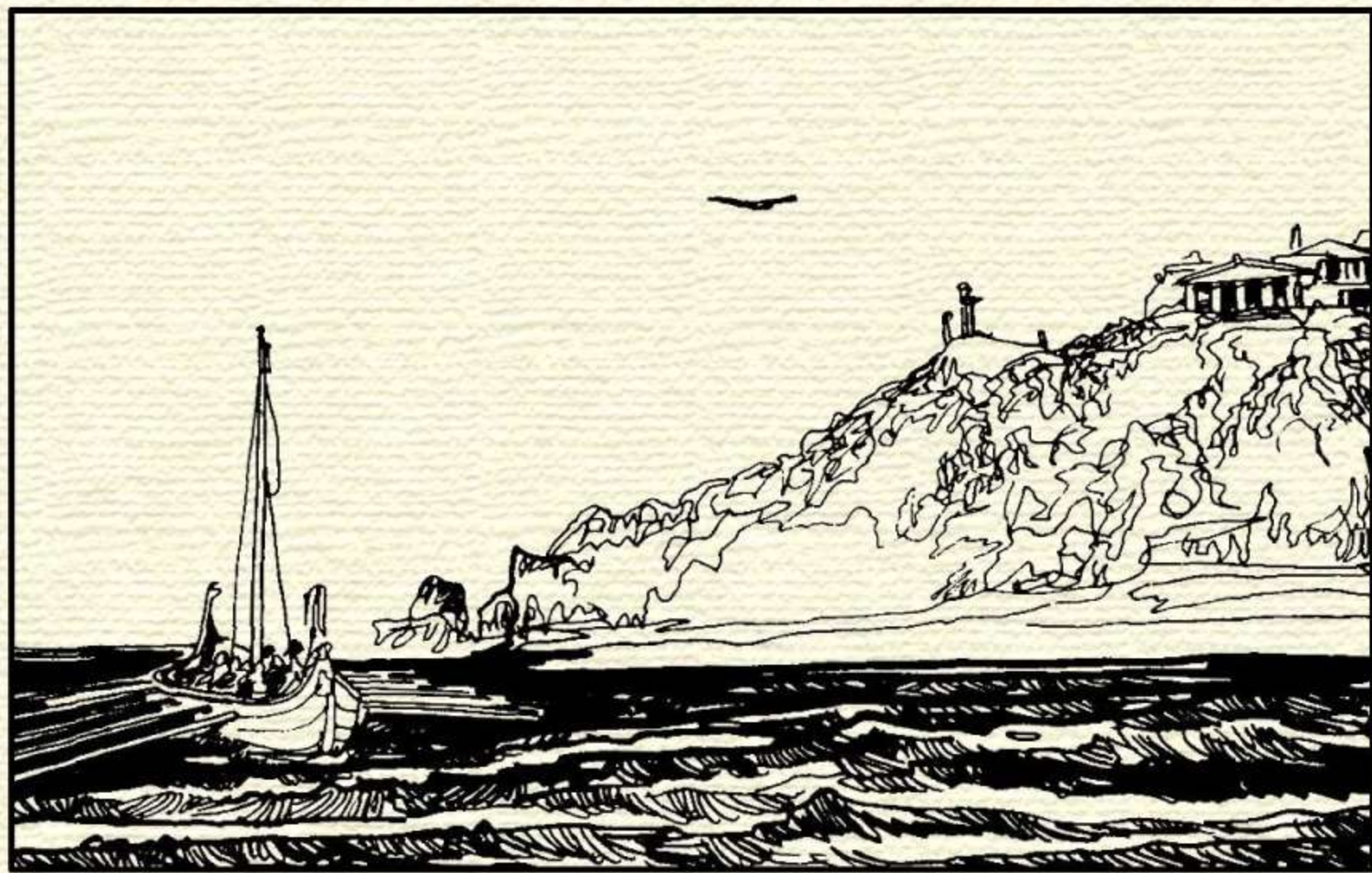
38. 话还没说完，一大批巨人追来了。巨人们搬起一块块岩石向船队扔去，接连击碎了七条船。



39. 七条船上的伊大嘉人全部落水, 有的淹死, 有的被巨人用鱼叉叉住带走。船上的所有物资统统化为乌有了。



40. 只有奥德修斯坐的那条船逃得快，才免了这场灾难。船队只剩下奥德修斯的表兄尤吕洛科和其余四十四个人了，大家都垂头丧气，奥德修斯鼓励大伙振作精神，设法尽快回去。



41. 当他们的船靠近埃亚依岛时,水和食物都用尽了。如果上岛去补充水和食物,会不会再遇到吃人的巨人呢?大家都不敢上去。



42. 奥德修斯决定，把四十四人分成两队，由尤吕洛科和自己各领一队。两个队长拈阄，拈到者先上去探访。结果，尤吕洛科拈到了。



43. 尤吕洛科率领二十二人穿过树林,来到一座宫殿前。宫殿门口的狮子和老虎都向来客摇尾巴,表示欢迎。他们还听到里边传来女人的歌声,气氛是和平的,才放下心来。



44. 听到有人敲门，宫殿的门打开了。原来这儿住的是太阳神的女儿刻尔吉，她是一个精通法术的美女。她热情地请客人们进去。



45. 二十二人进去了。只有尤吕洛科谨慎地独自留在屋外。只听见屋里杯盘碗响，似乎有人在吃饭。忽又传出杖击之声。尤吕洛科从窗口一望，不由傻了眼：女神杖落之处，好端端的伙伴就变成了二十二头猪。



46. 尤吕洛科赶紧跑回船来报告，奥德修斯立刻佩上青铜剑向刻尔吉家奔去。半路上，他碰上了天使赫尔墨。天使给了他一株摩吕草，说：“你的伙伴是吃了有迷药的食物变猪的。这株草能解迷药。”接着还教了他使用方法。



47. 刻尔吉更加殷勤地招待了奥德修斯，刚喝完一杯酒，刻尔吉就拿起杖来指着奥德修斯说：“到猪圈去，和你的伙伴躺到一起去吧。”



48. 可是，奥德修斯并没有变成猪，相反，他精神抖擞地拔出了剑。刻尔吉急忙丢下魔杖说：“你一定是奥德修斯。天使赫尔墨说过，只有你能不受我药酒的迷惑。你是高贵的英雄，请允许我向你求婚。”



49. “求婚？”奥德修斯严肃地说，“你把我的朋友关在猪圈里，我们能结婚么？”



50. 刻尔吉立即命人把二十二头猪赶出来，她拿起魔杖，给猪身涂上药水。顿时，伊大嘉人恢复了人形。他们一认出了奥德修斯，激动得大哭起来。



51. 法术高强的刻尔吉命侍仆布置了喜宴，召来了精彩的歌舞队，为奥德修斯等所有的伊大嘉人安排了丰富多采的生活。留他们住下来了。



52. 她每天给客人们变换食物，演出新鲜的节目。客人们就象坠入了甜蜜的梦境，时间就不知不觉地过去了，竟在埃亚依岛住了整整一年。



53. 奥德修斯首先清醒过来了。他请求刻尔吉让他们还乡。刻尔吉说：“你想走，就走吧。不过，你自己还得去一趟地狱，去听听泰瑞西阿的预言，一路上才可以逢凶化吉。”



54.按照女神的吩咐，他在船上升起白帆。果然，刮来一阵北风，把他送过瀛海，来到阴森的地府。在火河、恶河和哀河汇流的地方，奥德修斯掘了个坑，用鲜奶、甜酒、水和大麦给鬼魂祭奠。还将一头黑公羊，专门献给泰瑞西阿。



55. 各种鬼魂涌来, 聚集在坑边。泰瑞西阿喝过黑羊的血, 对奥德修斯说: “你的归程还将十分艰难, 因为你使海神的儿子成了瞎子。你不要去杀太阳神的牛羊, 否则就会失去船和伙伴。现在, 你的家里也正在遭殃。”



56. 泰瑞西阿说完就走了。可是,在许多鬼魂当中,奥德修斯看见了死去的母亲。母亲对他说:“不幸的儿子,生命一旦离开白骨,魂灵就象幻梦一样飘浮不定。你还是快回阳世去吧。”



57. 奥德修斯还发现了当年远征特洛亚的统帅阿伽门农。他连走路的力气也没有了。他说：“我宁愿活在世上为奴，也不愿在阴间做王。妻子和她的奸夫在酒宴上杀死了我，使我永离人世。奥德修斯，女人真是不可信哪！”



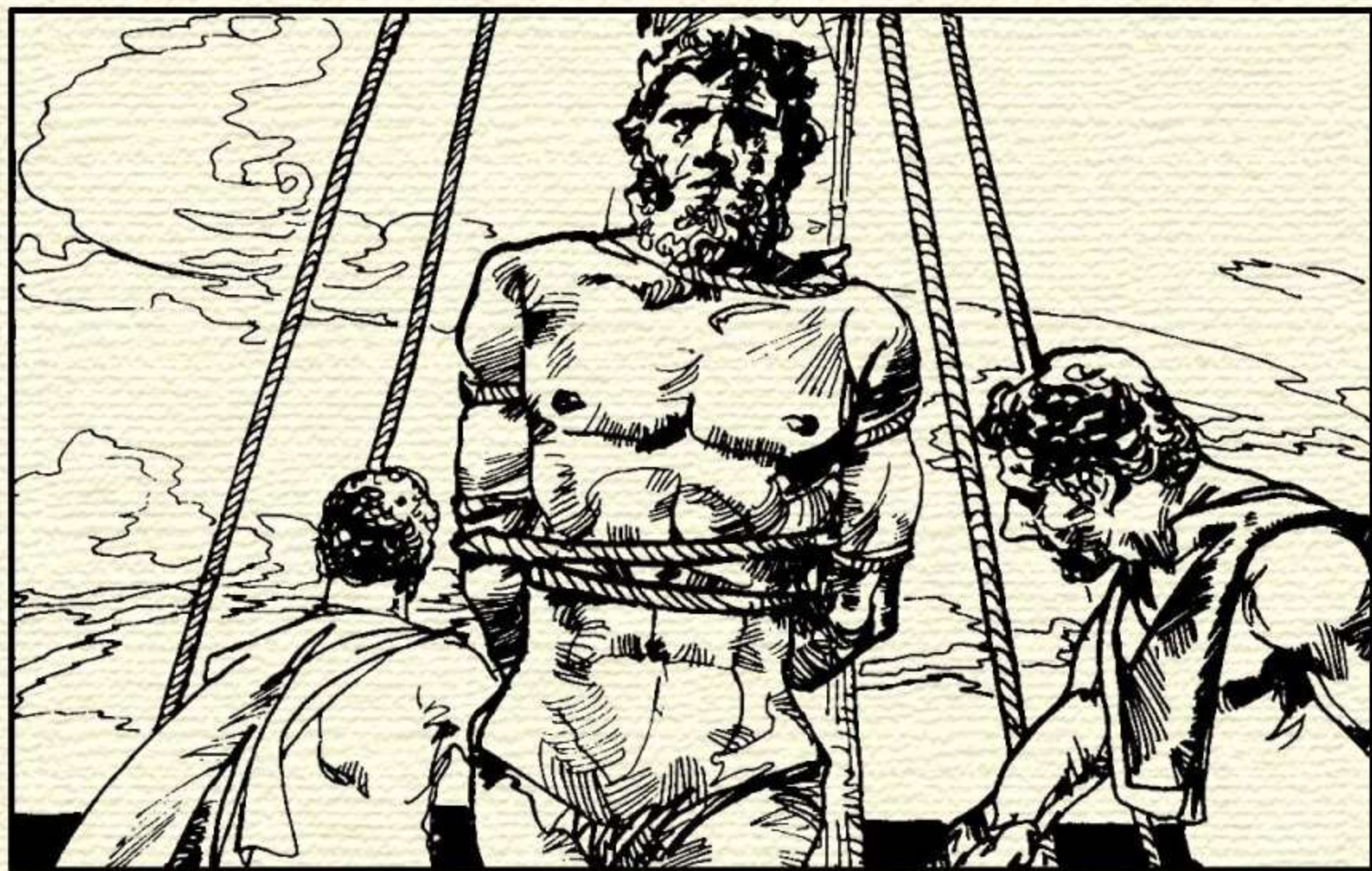
58. 奥德修斯打了个寒噤，赶忙离开阴府，回到船上，回到了埃亚依岛。刻尔吉和四十几个伙伴们都站在阳光下欢迎他。



59. 刻尔吉又叮嘱道：“赛伦岛的歌声会使人乐而忘返。所以，船过那个海岛时，你要用蜡丸塞住所有人的耳朵。你自己如果想听听，就叫人把你绑在柱子上。不过海岛，谁也不准来给你松绑。”



60. 伊大嘉人记住了女神的嘱咐，又启程了。神通广大的刻尔吉向风帆招了招手，立即吹去一阵顺风，将木船送上了驶向伊大嘉的航程。



61. 在距离赛伦岛不远的地方，奥德修斯遵照女神的吩咐，用蜡丸塞住每个伙伴的耳朵，然后叫人将自己绑在桅杆上。



62. 靠近赛伦岛了，奥德修斯听见了一个清亮的声音，啊，是在讴歌奥德修斯的战绩和光荣。唱得非常真切动人，叫人听得入迷。他想听听仔细，示意人们松绑。可是伙伴们记着刻尔吉的吩咐，反而给他加了一根绳子。



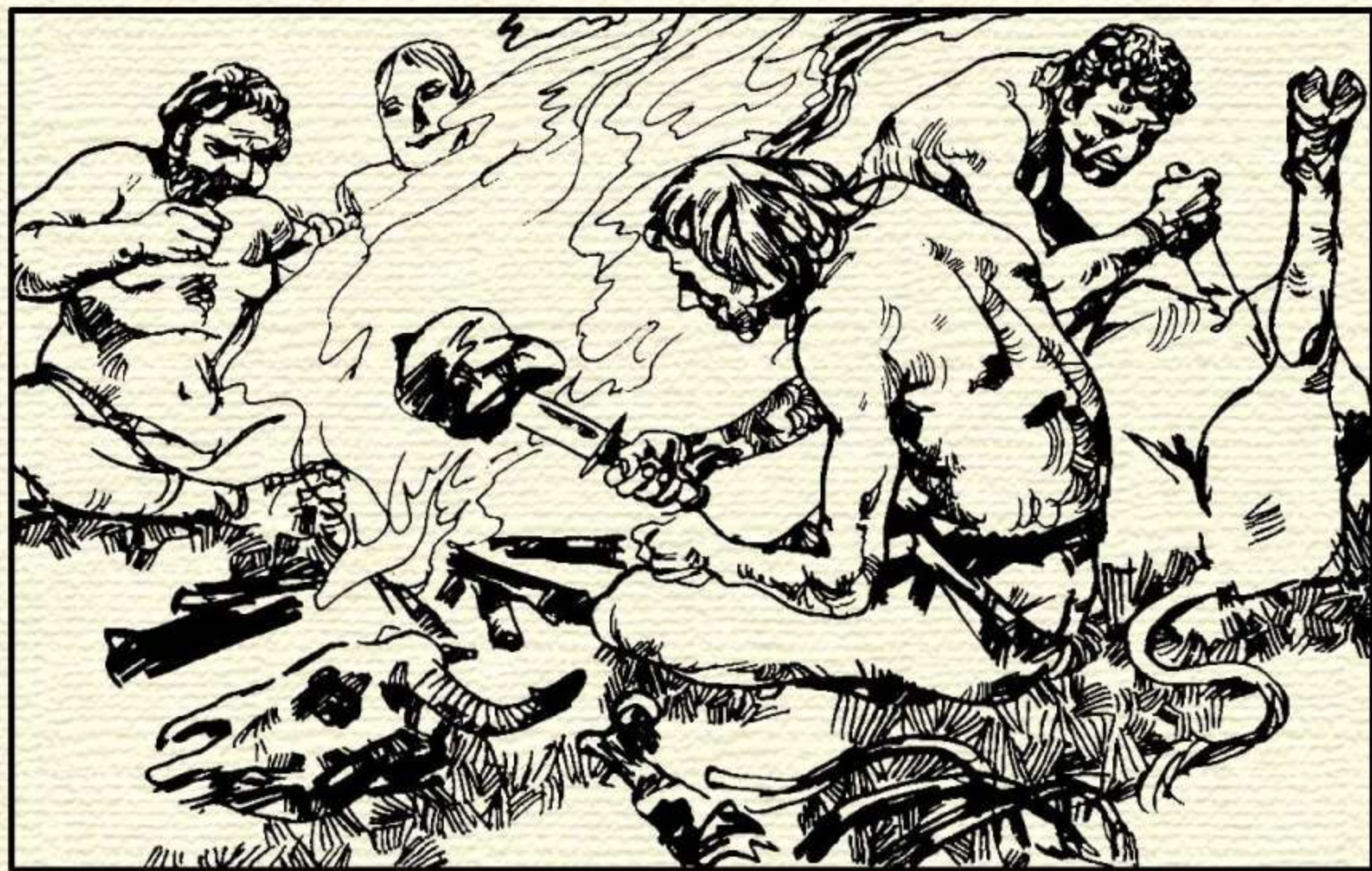
63. 越过了赛伦岛，又遇到一条难以通过的海峡。海峡右边峭岩上有个女怪斯鸠利，长着六个头，专门抓吃航海的人；左边是吞吐海水的卡吕布狄，她一天三次把海水吸尽又吐出。人或鱼类被它吞下，就别想出来了。



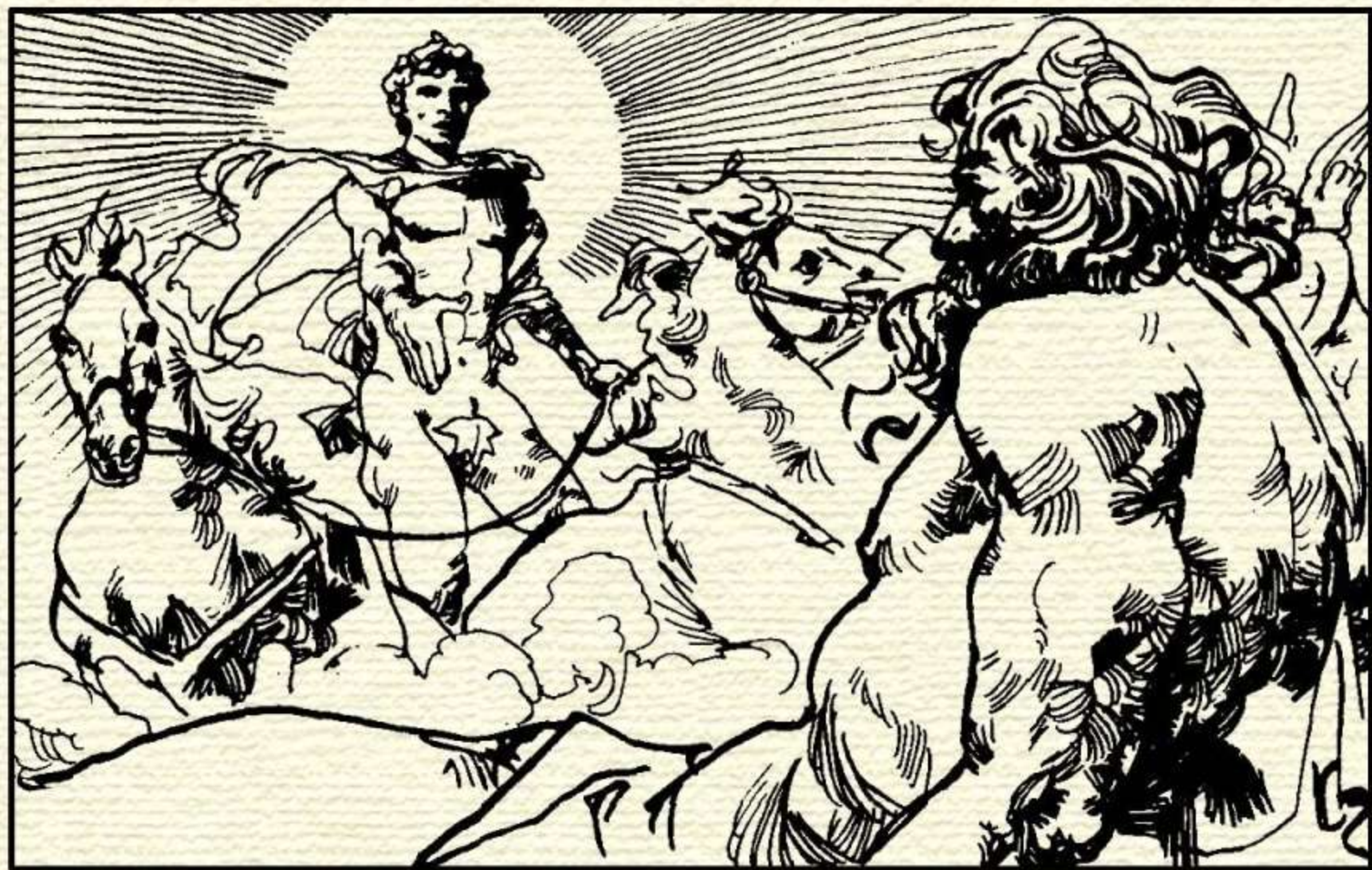
64. 奥德修斯吩咐船靠右行，离开卡吕布狄远些。可是被斯鸠利发现了。她从半空中伸下六条长脖子，叼走了六个伙伴。他们在空中挣扎着，呼唤着。可是毫无办法救他们。



65. 逃过这个可怕的海峡，来到了太阳神的宝岛。那里水草丰盛，牛羊肥壮。奥德修斯牢记着泰瑞西阿的预言，再三告诫伙伴们不要去碰太阳神的牛羊。伙伴们发誓：只吃干粮。



66. 半夜里起了风暴，整整刮了一个月，他们被困在岛上了。干粮吃完，饥饿象恶煞一样逼人。尤吕洛科背着奥德修斯鼓动人宰牛，他说：“宁愿立刻死在海里，也胜于慢慢饿死。”等奥德修斯发现时，神牛肉已经在火上烤了。



67. 这件事很快被太阳神阿波罗发觉了，他立即去报告了天神宙斯，要求惩罚宰杀神牛的罪人。



68.宙斯点头同意了。他先用一阵顺风把逃上船的伊大嘉人送上海洋，然后打下一个霹雳把船掀翻，伙伴们都掉到海里，象乌鸦那样在水里飘着，再也回不了家乡了。



69. 只有奥德修斯一个人，侥幸地抓住了一块船板，在海上漂浮了十天，才被一阵波涛冲到了奥鸠吉岛的海滩上。



70. 岛上的美丽女神卡吕蒲索救了他，把他留在山洞。卡吕蒲索独自住在这个孤岛上，深深地爱上了这位人间的英雄，希望奥德修斯能跟她天长地久。



71. 每天，卡吕蒲索给他送来山珍、海味、甘泉、仙果。可是，奥德修斯却难以忘却故土和妻儿。他闷闷不乐地独自坐在海滩边发愁。



72. 卡吕蒲索真诚地向奥德修斯表示：只要他愿意跟她在一起，她将同他分享长生不老。可奥德修斯说：“上次为了挽救全体同伴，才答应刻尔吉的。现在只有自己孤单一人，如果能活下来，就一定要回去见妻子。”



73. 奥德修斯始终不肯答应卡吕蒲索的婚姻。一天复一天，一年复一年，挨过了七个春秋，一个神和一个人的友谊虽然已经十分深厚，但对于婚姻，仍然不能妥协。他越来越憔悴、衰老了。这事引起了保护神雅典娜的注意。



74.雅典娜竭力向天神宙斯请求：“请您命令多情的卡吕蒲索放走那个恋人吧，他在人间还有妻儿哩。”宙斯同意放他回家，派使者赫尔墨去向卡吕蒲索传令。



75.听了宙斯的旨意，卡吕蒲索愤激地对赫尔墨说：“你们看到女神跟凡人成婚就忌妒。而宙斯自己却常和人间的女人胡搞。我就只爱这么一个奥德修斯，他又要来干涉，真是！要不是我救他，他早被宙斯的霹雳打入海底了。”



76.可是,谁能违抗宙斯呢?送走了赫尔墨,卡吕蒲索便对奥德修斯说:“我将替你造一只船放你回家。可是,你在归程中还会遇到许多灾难啊!”奥德修斯激动地说:“太感谢你了,只要能回家,什么灾难都不怕。”



77. 第二天,卡吕蒲索取出斧、铎、钻、刨,带着奥德修斯来到海岛尽头。那里有许多高耸入云的大树,早已枯死干透,正好做船。她和奥德修斯只用了三天时间,就做好一只船,然后用滚子把船送到海上。



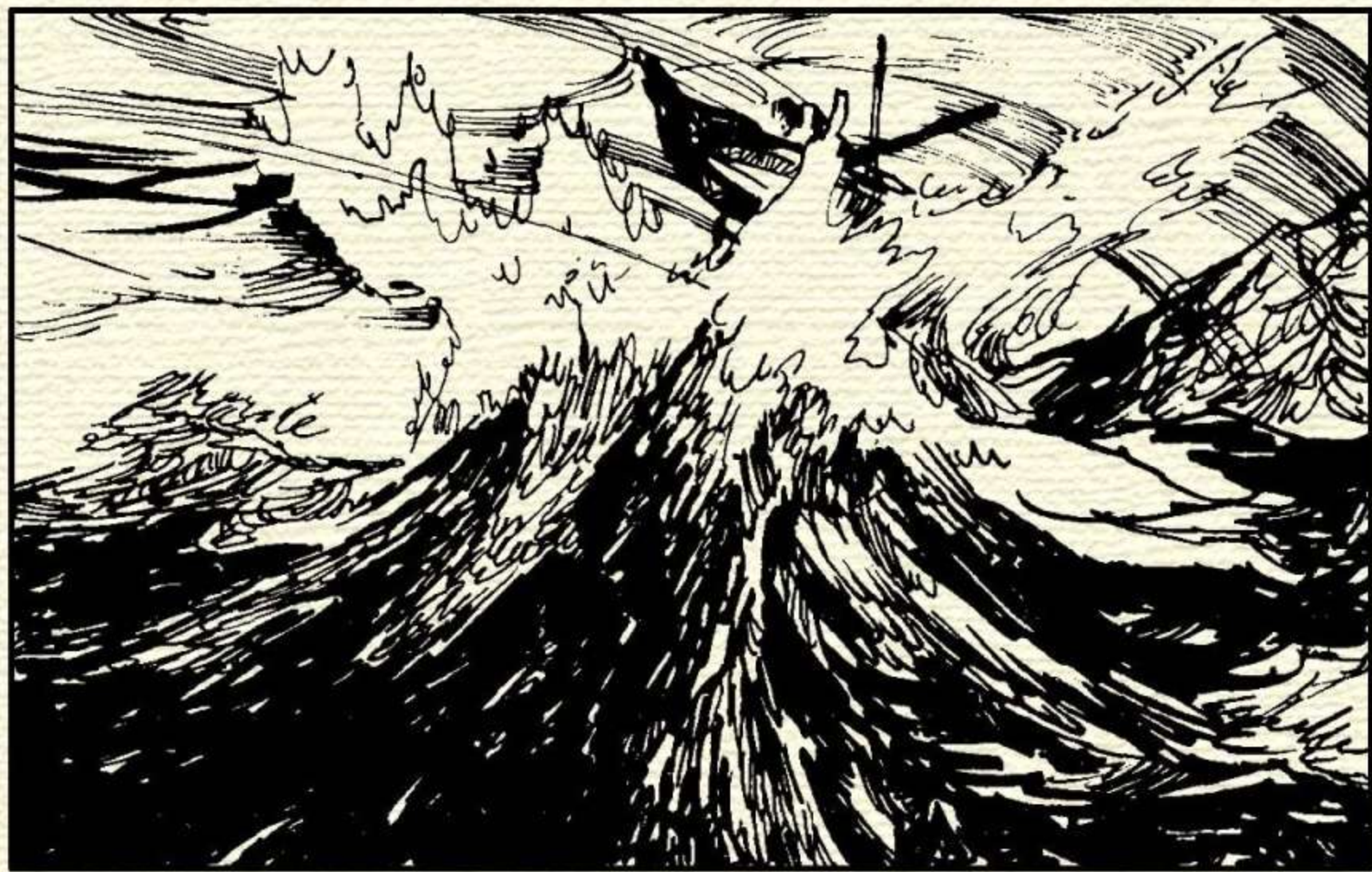
78. 卡吕蒲索身穿银色长袍，腰系金色飘带，打扮得比七年里的任何时候都美丽。她一边为奥德修斯准备清水和酒食，一边还想挽留他。她说：“你能战胜一路上的劫难吗？我自以为我的容貌并不比潘奈洛佩差。”



79. 奥德修斯答道：“尊贵的女神，我妻子是个凡人，你却长生不老，她怎么能跟你比呢？可我天天想念她。我不怕苦难，哪怕死在海上……”女神听了，不再说话，用一阵和风把船往伊大嘉送去。



80. 奥德修斯在海上航行了十七昼夜，到了第十八天，碰上了海神波塞顿。海神看见戳瞎儿子眼睛的仇人即将脱离苦海，他恶狠狠地说：“我要叫你受够罪！”说罢拿起三股叉搅动大海，唤来各种各样的风，又用乌云笼罩了海洋。



81. 刹那间黑夜从天上降下，东风和南风互相撞击，西风 and 北风激起巨浪。奥德修斯被巨浪打到海底又挣扎到水面。木船象秋天原野上歪斜的小草。



82. 海里的女神伊诺对波塞顿这种疯狂的报复行为很反感，她变作海鸥飞到木船上，把自己的面纱交给奥德修斯，要他离开木船，游上岸去。



83. 奥德修斯在能言鸟的帮助下，把神奇的面纱铺开了。它象一只筏子托起奥德修斯，载着他越过波涛，向卡利洛地区的陆地浮去。



84. 奥德修斯爬上岸，精疲力竭地倒在地上，再也没有力气转动一下。他亲吻着生长五谷的土地，简直不相信自己已离开凶险的大海。



85. 当他的气力恢复一些的时候, 解下面纱放入海中, 让它随水飘回女神伊诺手里。然后, 奥德修斯爬进密密的灌木丛, 在落叶里躺下, 立刻沉入了梦乡。



86. 曙光女神没能唤醒奥德修斯。直到太阳正中，一阵嬉笑声传进灌木丛，才使他睁开眼来。隔着树木，奥德修斯看见一群活泼美丽的少女在洗衣和抛彩球玩。这是腓尼基国王的女儿诺西卡公主和她的侍女们。



87. 奥德修斯钻出灌木丛, 那样子就象一头荒野里的狮子。少女们见了四散奔逃。只有国王的女儿诺西卡站着不动。她大胆地望着这个陌生人, 指点他去王宫的路, 还送给他衣服和食物。



88. 奥德修斯在河里洗过澡穿上新衣，按公主的指点来到城里的王宫门前。这是一所闪耀着光芒的宫殿：青铜墙，琉璃瓦，黄金门，白银柱，葡萄园里四季有葡萄成熟，花坛里终年开放着鲜花。



89. 宫中正在祭奠天神。雅典娜在奥德修斯身上洒下浓雾，直到他突然出现在阿吉诺国王和王后面前，才把浓雾收起。宫里的人个个惊诧，以为是天神下降。只有坐着马车先一步进宫的诺西卡公主向他露出会意的微笑。



90. 奥德修斯行过礼，朗声说：“尊贵的国王、王后，愿天神给你们降福。我来请求你们给一条船帮我还乡。”国王同意了。



91. 阿吉诺国王摆宴款待奥德修斯。宴席上，盲乐师谛摩多科拨动竖琴，唱起了特洛亚战争的故事。讴歌奥德修斯用木马计攻破特洛亚城的故事。歌声触动了英雄的心事，他掩面而坐，潸然泪下。



92.阿吉诺看见了，问道：“你为什么悲伤？是不是有亲人在特洛亚阵亡？”奥德修斯感动地说：“您这样热情真诚地款待我，我应该诚实地告诉您，我就是奥德修斯。我请求帮助我回家看望妻子和儿子。”



93. 阿吉诺知道了眼前的人就是人们崇敬的英雄,就下令向奥德修斯赠送衣服、铜器和金器,然后祭过宙斯,派船护送英雄还乡。奥德修斯告别阿吉诺夫妇和诺西卡公主,登船启程。



94. 一路上船行如飞，奥德修斯安心地睡熟了。直到伊大嘉的港口，他还熟睡着。水手们不忍唤醒他，便将他连人带被褥一起抬上岸去，放在一个山洞里，把礼物放在他身边，才离开他回国去。



95. 奥德修斯一觉醒来，走出山洞，大雾中不知身在何处。这时，走来一个牧童，告诉他这里是伊大嘉。听说已回到故乡，奥德修斯心里十分高兴，嘴上却编出了一套谎话，说自己是个飘流到此的异乡人。



96. 牧童笑着说：“啊！你的心眼比天神还多，可怎么没认出我来呢？我是雅典娜呵。告诉你，你家中有一群求婚者已胡闹了三年了，王后始终摆脱不了他们的纠缠，她在等你哩！”说完，女神挥动手杖，把奥德修斯变成了一个乞丐的模样。



97. 雅典娜又教给奥德修斯怎样惩治求婚者的办法。奥德修斯沉吟了一会儿，就把财物藏到山洞深处，用石头堵住洞口，先去找找到牧猪奴尤迈奥。



98. 尤迈奥捧出一盘肉来招待这位可怜的外乡人，然后叹息着说：“我们的国王不在，这个地方的治理就差多了。只能请客人吃这些零碎肉，那些好的肉，每天都要供给王后的求婚者，让他们去消耗浪费！”



99. “啊？”奥德修斯问道，“你们的国王怎不回来呢？”老牧人难过地说：“他去打仗，快二十年了，听说已经死在海外。”奥德修斯摇了摇头说：“不，我听说他很勇敢，并没有战死。”



100. 两人正谈着，推门进来了一个青年。老牧人指着他对客人说：“这是王子帖雷马科，他经常出海去打听他父亲的消息，今天刚回来。”王子很有礼貌地与外乡老人行礼相见。



101. 帖雷马科对尤迈奥说：“我还没有回家去过。这班丑恶的家伙仍旧在宫殿里大嚼大喝吗？”老牧人答道：“仍是那样。王后每天都流泪，挨着痛苦的日子。哦，刚才这位外乡人说，我们的国王还活着。”



102. 帖雷马科走近外乡老人，奥德修斯点点头说：“是的，他活着，他作战非常勇敢，打了胜仗，在回国的途中，又遇到了许多意想不到的灾难。但是，他还是回来了。”



103. 奥德修斯的具体、生动的讲述，完全象身临其境一样，简直让帖雷马科听得出神。年轻人忽然站起身来握住外乡人的手说：“你亲眼见过他？他现在已到了什么地方？我立即去找他！”



104. 乔装外乡乞丐的奥德修斯显得很平静。他见老仆人出去料理猪食了,就立即换成了一副神采奕奕的神态说:“亲爱的孩子,你仔细看看我,我就是奥德修斯,你的父亲。”



105. 帖雷马科激动异常，说：“这二十年来，母亲非常痛苦。自从谣传您战死在特洛亚以后，来了成批的求婚者。母亲坚持要给爷爷织完一件寿衣后再结婚。她白天织，晚上拆，就一直拖延下来了。”奥德修斯听后，庆幸自己没成为阿伽门农第二。



106. 奥德修斯示意他坐下，说：“这些无耻的求婚者，是要认真对付的。你先回去，仍跟以往一样，和他们敷衍周旋，不要对任何人说我已回来，即使对你母亲也不要提起。只要你掌管好盔甲和武器，就能战胜他们。”



107. 奥德修斯仍装着年迈衰弱的样子来到了王宫，迈进了求婚者们闹闹嚷嚷的餐厅。他看见王子已和他们混在一起吃喝。王子也早已发现他走进来了。



108. 奥德修斯肩背破袋向求婚者们伸手乞讨。这批求婚者全是贵族，立即响起了一片咒骂声、嘲笑声。有的叫他滚出去，有的说他扰乱了大家的兴致，也有的扔给他一块面包或倒给他一些剩菜。



109. 求婚者中的首要人物、安提诺斥责道：“干吗让叫化子弄脏我们的宴席？”说着，提起凳子向他砸去。奥德修斯侧身避开了，他一声不响，心里只是计划着复仇。



110.这时，又进来了一个乞丐，绰号“跑腿的”。他见一个外乡老乞丐，想欺侮对方，厚颜无耻地向陌生乞丐挑衅。大贵族安提诺正好来了劲，乘机挑唆两个乞丐角斗。



111. 奥德修斯本不想跟一个乞丐花力气，他装作年老体弱的样子表示退缩，但又下意识地脱去长袍。王子连忙站起来说：“双方应该各凭自己的本领，别人不得插手。否则，我同他算帐。”



112. “跑腿的”一看这外乡老头露出一身健壮结实的肌肉，吓得心头剧跳。可是在求婚者们的一片狂叫声中，他又不得不硬着头皮脱掉上衣。



113. 奥德修斯早已瞥见对方是个色厉内荏的货色，等“跑腿的”张牙舞爪地扑过来时，他随手一拳，打在“跑腿的”下巴上，那人朝天摔倒了。



114. 这一拳，换来了求婚者们的大声喝彩。奥德修斯刚穿好衣服，一个贵族子弟尤吕马科走近他嘲讽说：“要饭的，你是勇士，又象天神，不劳而食，真是神仙般的日子啊！”



115. 奥德修斯冷冷地回答说：“要说劳动，我不会比你们任何人逊色，至于不劳而食，那些整天白吃白喝别人酒宴的人，才是真正的蝗虫。”



116.这几句话声音不大，但很有分量，就近的几个求婚者都听到了。他们咋唬着围拢来想要动手。王子大声喊道：这是他答应保护的外乡穷人，不许别人欺侮他。这样，晚宴才算平安地散了。



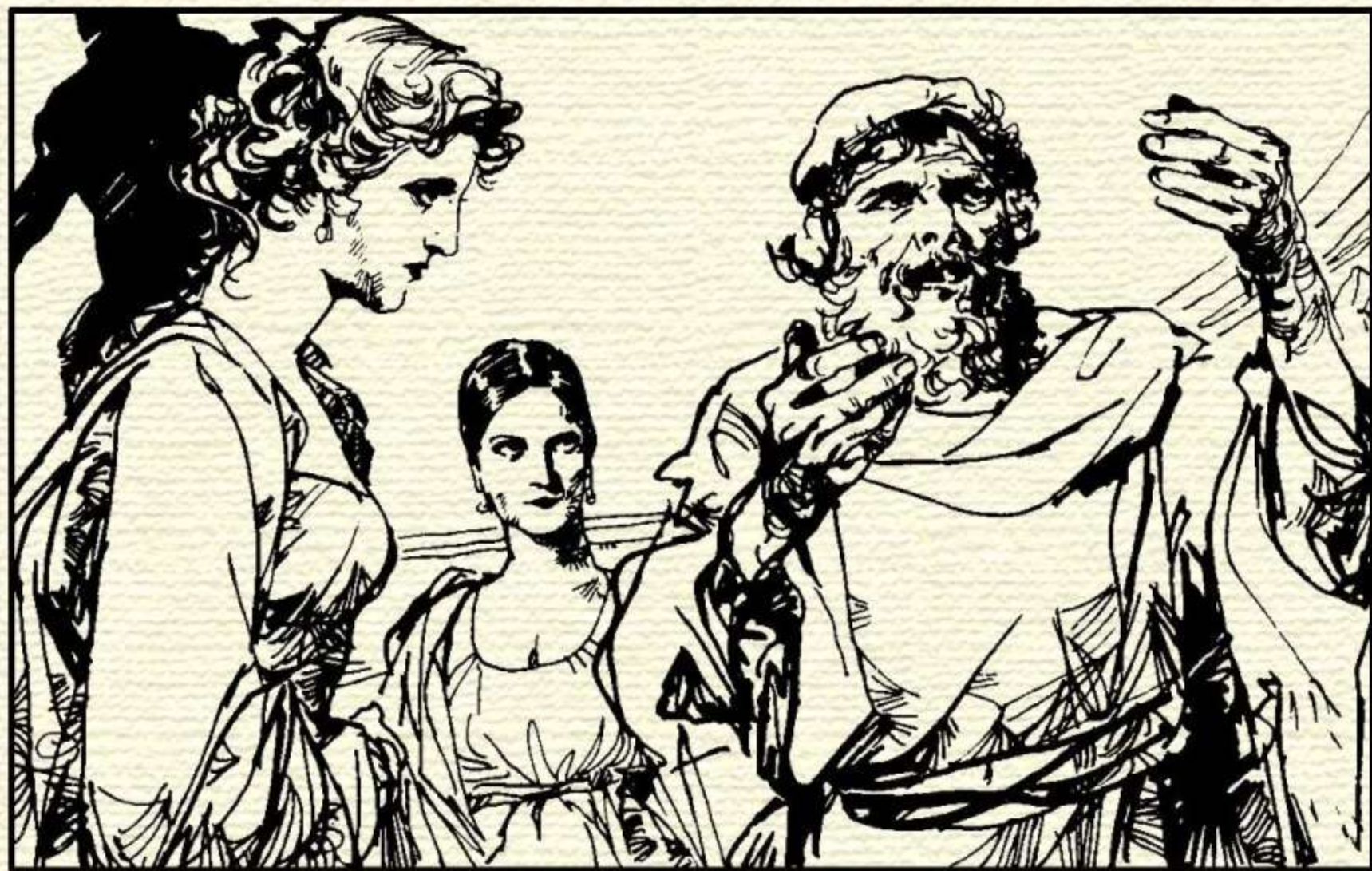
117. 奥德修斯父子留了下来，把各种战盔、圆盾、利剑、长矛都藏进库房。奥德修斯熟练地检查着武器，自言自语地说：“啊！明天就得用上你们了。”



118. 搬完兵器，奥德修斯让帖雷马科先回去休息。他刚想走出殿堂，一群宫女伴着王后来了。一个宫女说：“王后快看，今天大厅里的一切热闹，就是这个乞丐引起的。你看他还没走，叫他快走吧！”潘奈洛佩说：“这外乡人也许能知道点什么消息，让他过来。”



119. 潘奈洛佩象往常那样，向一切路过的外乡人打听丈夫的消息。奥德修斯信口说道：“我是克里特人，原是个王族，见过你丈夫。当时他正到特洛亚去，遇到风暴，在我家里逗留了十二天。”



120. “您记得他当时穿什么衣服吗？”潘奈洛佩急切地追问。奥德修斯随口答道：“双幅的紫羊毛袍，黄金带钩上雕着狗擒梅花鹿，衬衫非常光滑，轻细如同干了的洋葱皮，象太阳一样发出光辉，使得许多妇女惊叹不已。”



121.这不正是自己给丈夫准备的行装吗?泪水象解冻的冰雪,从潘奈洛佩脸上簌簌而下。奥德修斯心里也很难受,但硬是忍住了眼泪,向她叙述了特洛亚作战和归途遇险的情节,最后说:“夫人,您丈夫还活着,这个月内恐怕就要回来。”



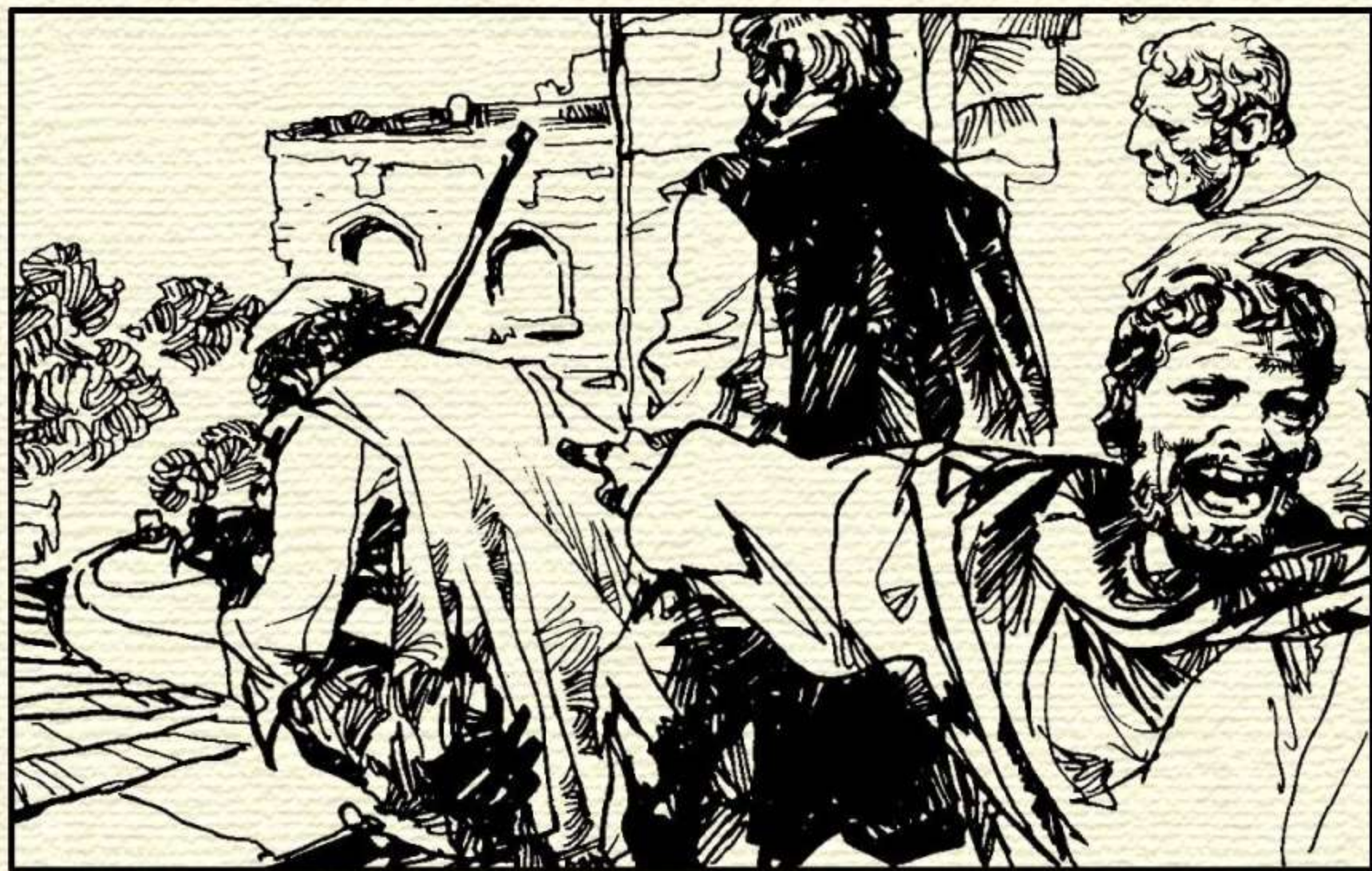
122. 贤德的王后感谢客人的吉言，吩咐老保姆安排客人洗脚，让他好好就寝，自己上楼去了。老保姆端来热水，见客人卷起裤腿，她吃惊得差点叫出声来。



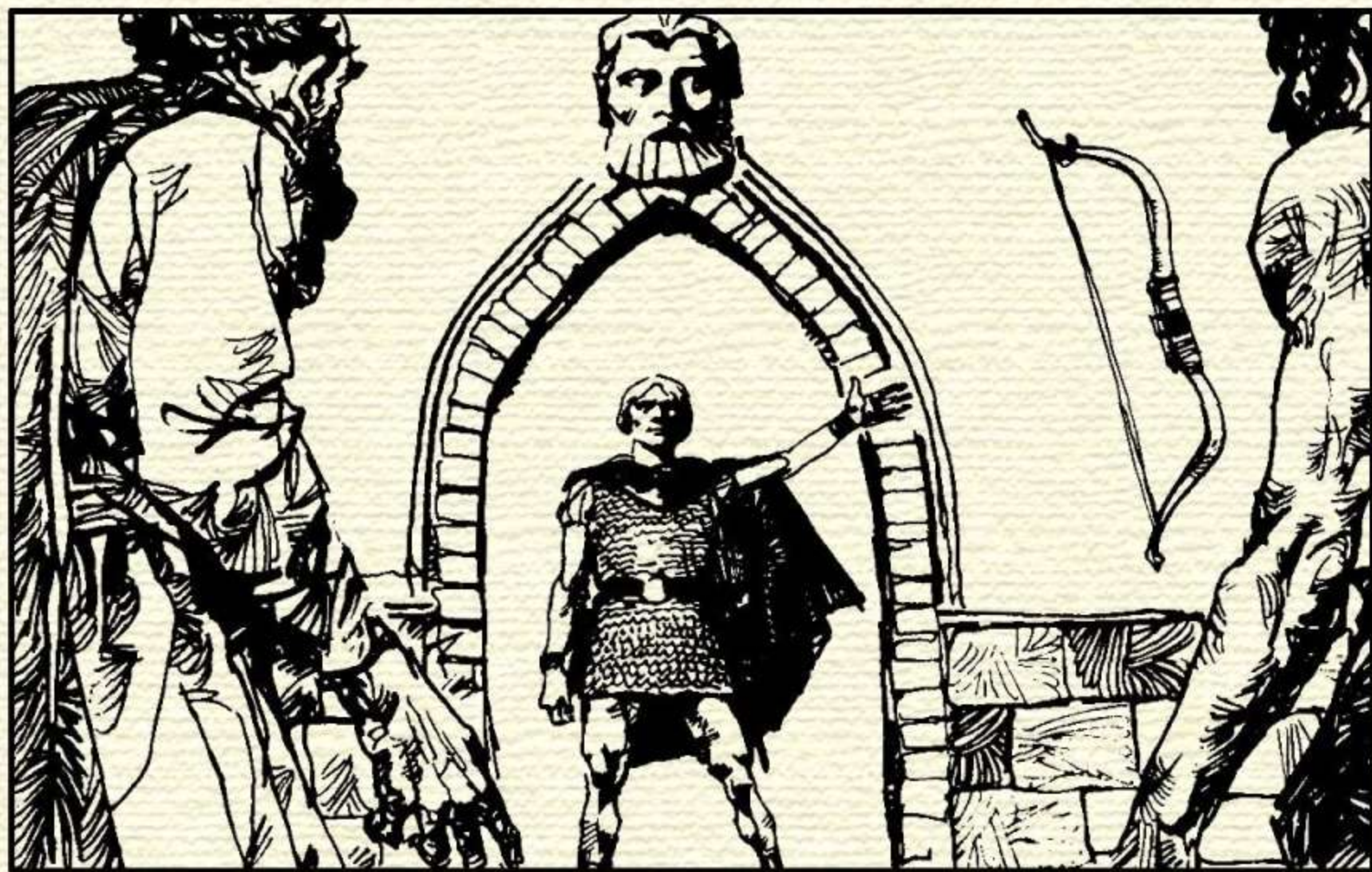
123. 老保姆看见了他腿上的伤疤。这伤疤的形状特别，是奥德修斯小时候被野猪咬的。奥德修斯急忙把她拉到身边，低声说：“亲爱的，请保持沉默！否则，会破坏我的复仇计划的。懂吗？”老保姆哽咽着点了点头。



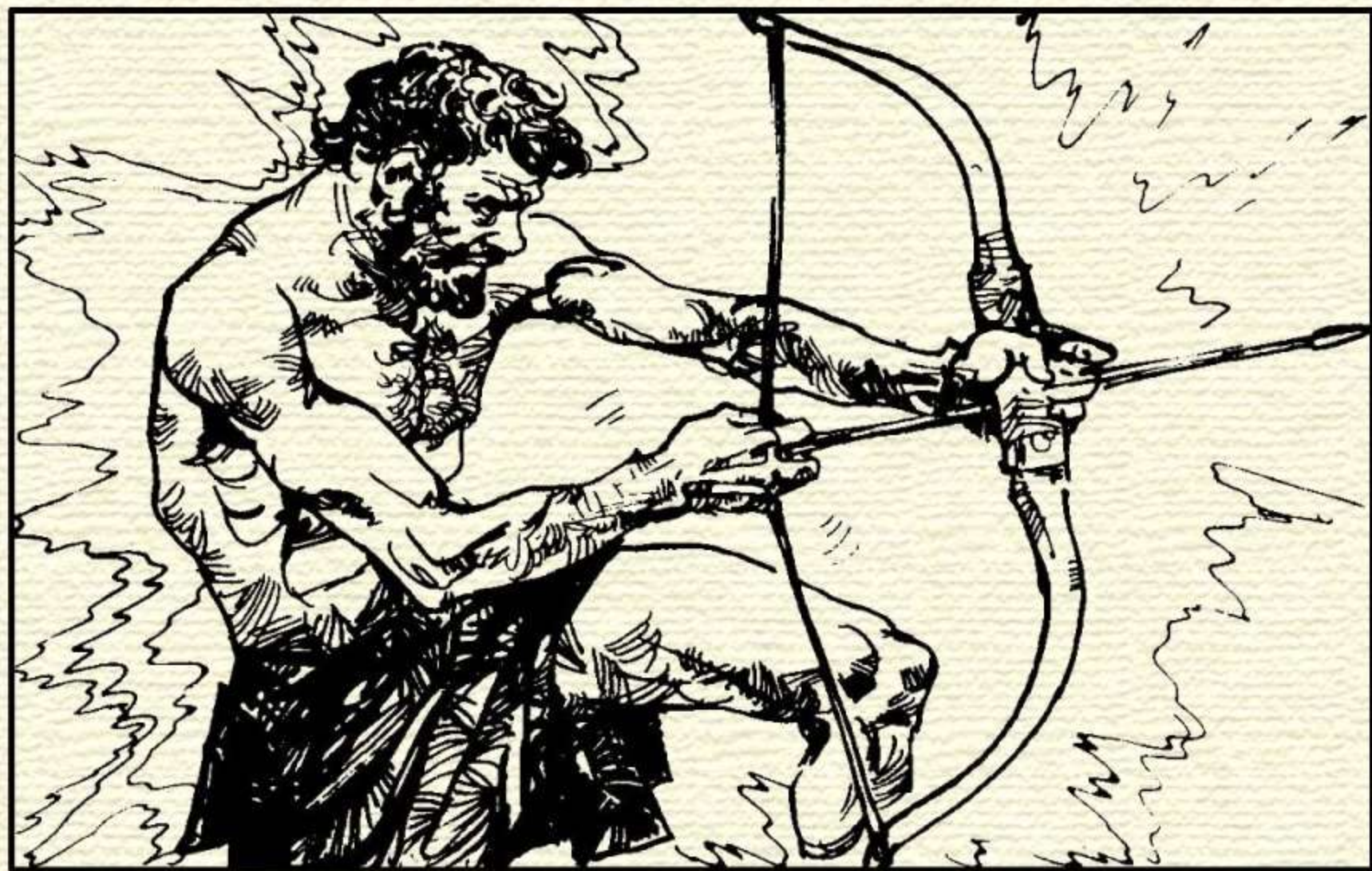
124. 清晨，王子帖雷马科按照父亲昨夜的吩咐，找出了那张强弓，装了满满好几袋箭，来到殿堂，率领侍仆们做好了各项准备工作。



125. 求婚者们又涌进来吃早餐了。他们见这个外乡老乞丐又坐在门口吃东西，有的开心地嘲弄他，有的骂他，有的还用脚踢他。而这个老头只是冷冷地看着人们，一声不吭。



126. 眼看求婚者都陆续到齐了，奥德修斯向王子做了个手势。帖雷马科指着墙上挂着的那张强弓和厅外的箭靶，大声宣布说：“这是我父亲的弓，看谁能拉开它，并射中靶子。如果能做到这两点，我母亲就决定嫁给他。”



127. 殿堂里立刻暴发出一阵骚动声、欢呼声，一致认为这是个好办法。安提诺首先站起来，取过弓，搭上箭，用尽全力地拉，涨得面红耳赤，却始终拉不满。



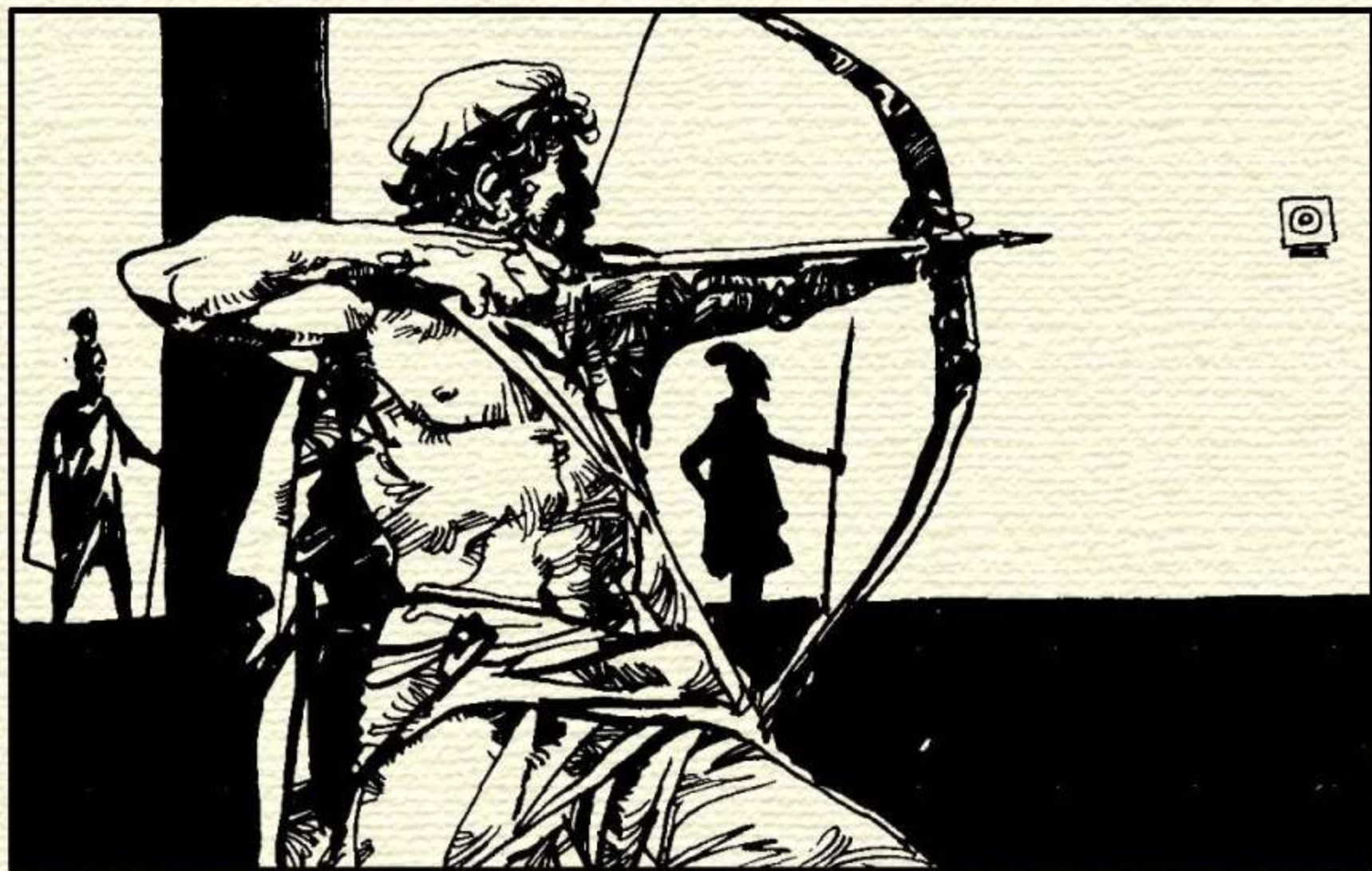
128.接着是尤吕马科来试。他的命运比安提诺更惨，差一点把手臂扭伤，却只拉动了一点点。安提诺趁此自我解嘲说：“我拉不开它，别人也休想拉得开。”



129. 还有几个自以为有点力气的求婚者，都相继来尝试了一下，可都得了个面红耳赤、垂头丧气的结果。



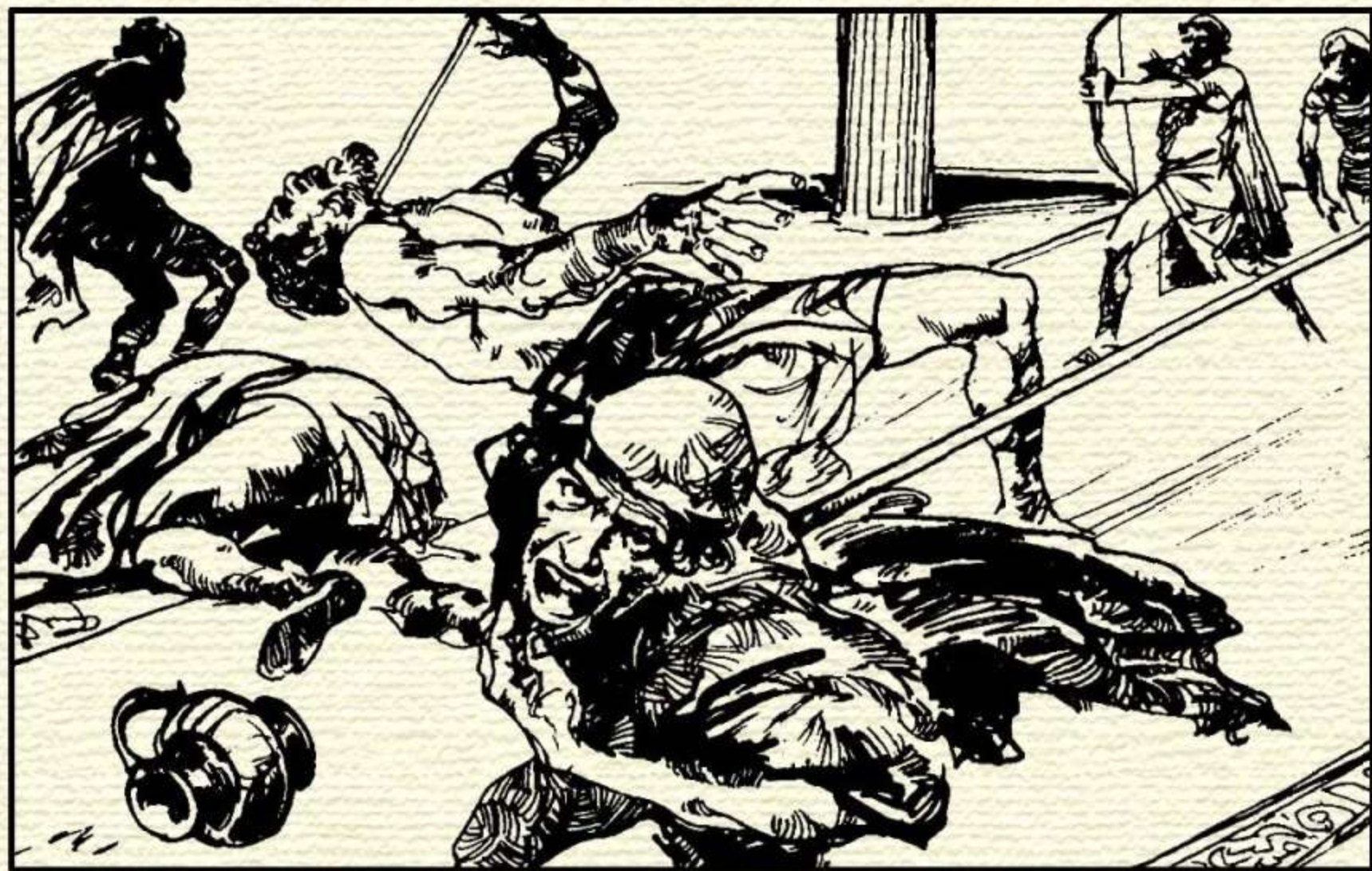
130. 这时，外乡的老乞丐也提出要求试一试，但立刻遭到贵族老爷们的嘲笑和反对。王子却走过来说：“王后的规定，是对一切都适用的，可以给他试试。”他取过强弓递给了“老人”。



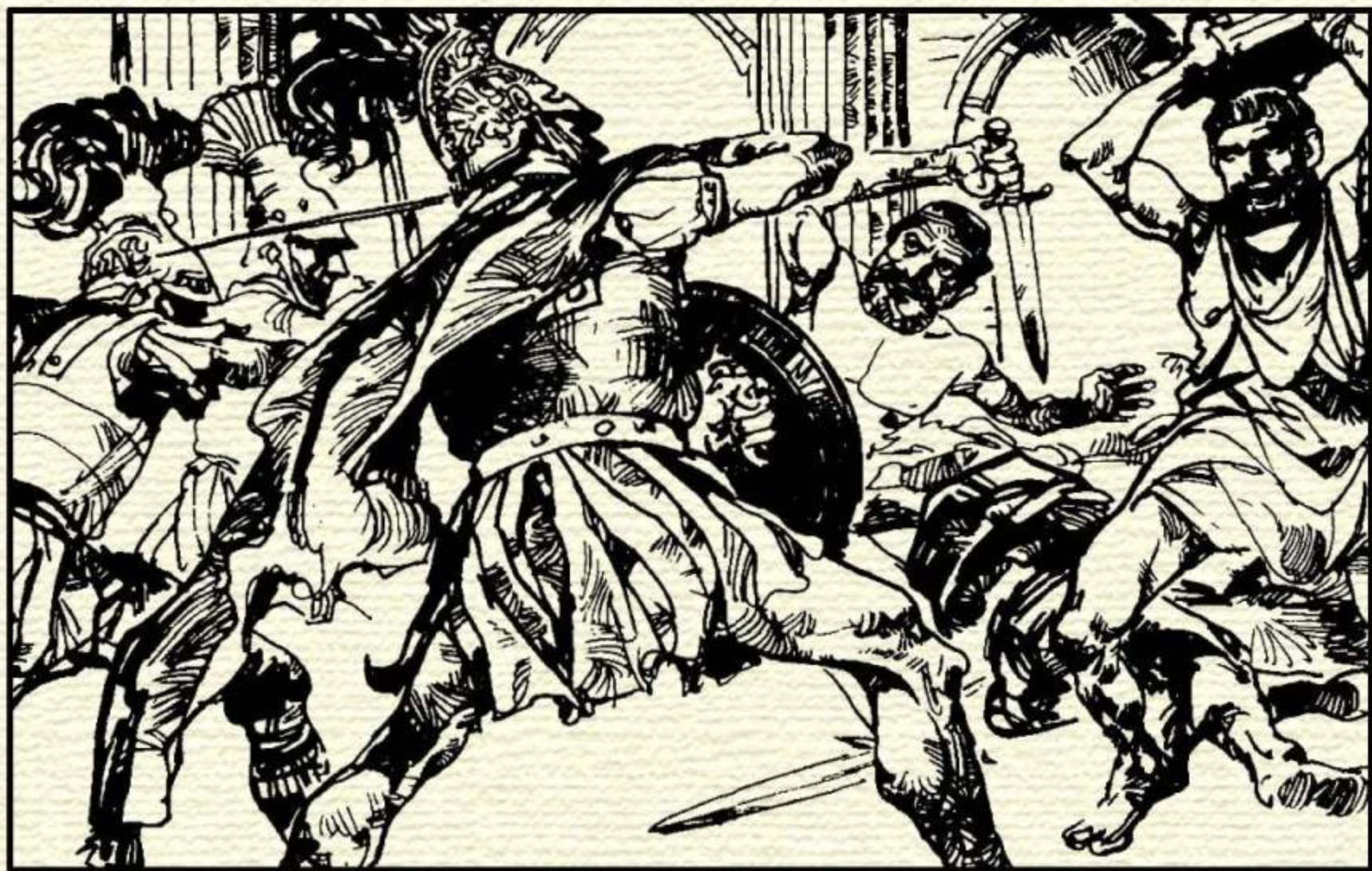
131. 奥德修斯拿起这把二十年前常用的强弓，用右手指挑起弓弦，用劲一拉，就拉成一个满月。他放掉弓弦，随手取起一根箭，“嘣”地一声，那根箭直穿厅外的靶心。这两个利索的动作，使所有的求婚者都惊呆了。



132.与此同时，王子已给侍从下令将宫殿的门户都关上了。奥德修斯隐约听到空中发出雷鸣之声，知道保护神雅典娜来了，他想这半生的苦难将要结束了。



133. 奥德修斯甩掉身上的破衣服，再次张弓搭箭，“啪”的一声，安提诺中箭倒下了。其他的求婚者还没有清醒过来，又相继倒下了七八个。殿堂里顿时乱成一片。



134. 帖雷马科也不停地投出长矛。求婚者中凡有佩剑的，抽出佩剑；没带剑的，抓起手边的椅子、器皿，向奥德修斯父子反扑。



135. 在侍卫们的掩护下，王子给奥德修斯披戴了盔甲，一个外乡的老乞丐立即变成了威武的将军。他箭无虚发，不多时就将一半以上的求婚者射死。



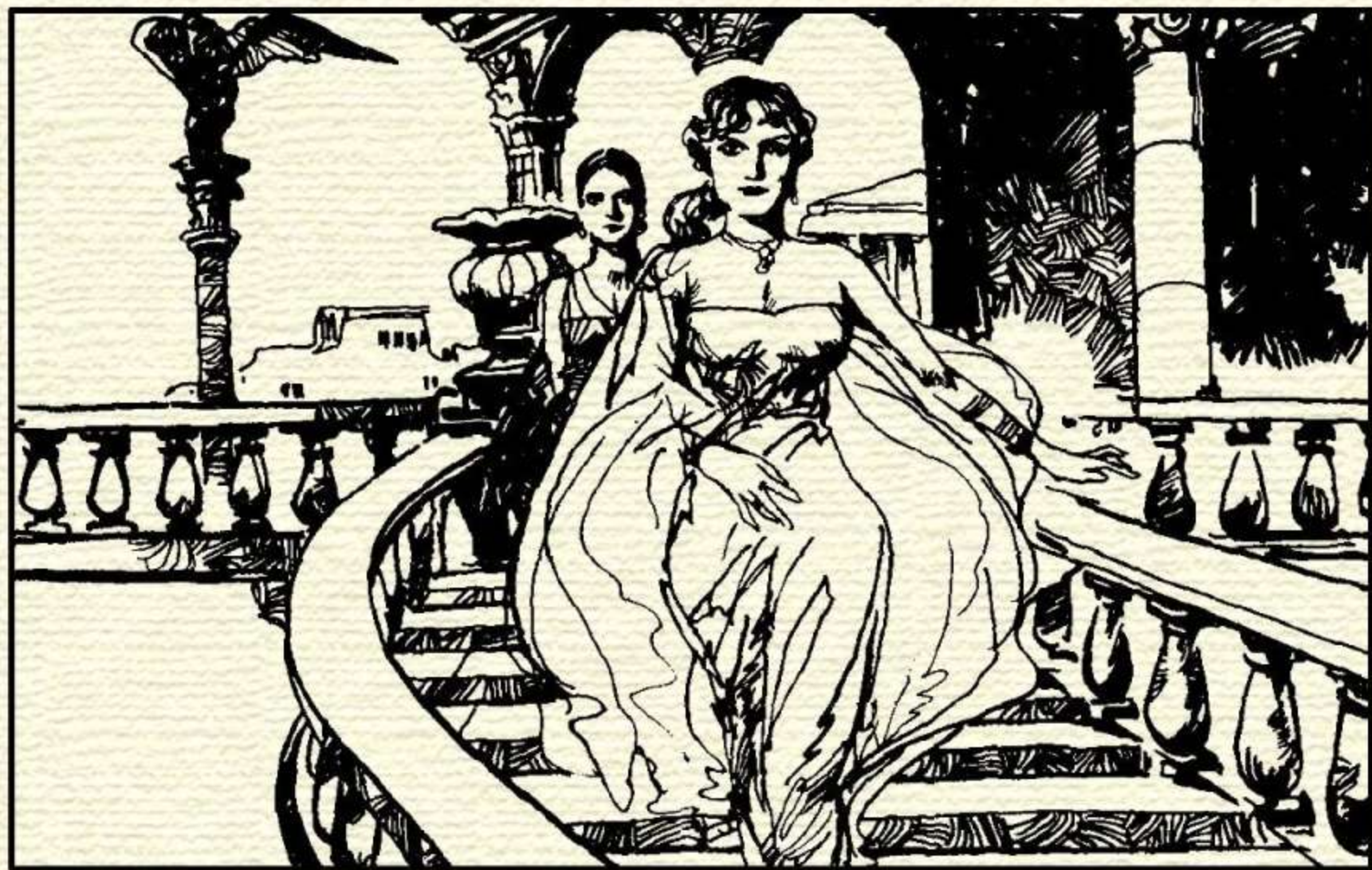
136. 忽然，殿堂的拱形屋顶上出现了一只大鸟，它拍击着巨大的翅膀，重重地扇向残余的求婚者。奥德修斯知道雅典娜来相助了，奋起神威，彻底消灭了求婚者。



137. 大鸟顿时消失了，奥德修斯象怒狮似地站在尸体当中。侍从们这才忽然清醒过来，纷纷拥向他们的国王。站在最前面的，俯身去吻他的甲冑。



138. 奥德修斯又处死了那些顺从过求婚者的女奴。当王后听老保姆说国王已经回来，同王子一起杀死了求婚者时，她愣住了。



139. 她恍恍惚惚地奔下楼来。当盼望了二十年的丈夫真的站在面前时,她反而疑惑起来了:“是不是天神在戏弄我呢?”



140. 当她确切地见到眼前这个全身甲冑的武士时，觉得既象自己的丈夫，又象昨晚见到的外乡乞丐。惊奇、快慰，悲痛、恐惧……一齐袭向心头，泪水象清泉似地溢出来，一句话都说不出。



141. 奥德修斯说：“请你砍断那根作床柱的橄榄树，把我亲手做的床搬进你的卧房吧！”潘奈洛佩一听到二十年前两人密定的这句暗语，才“哇”的一声，扑向丈夫的怀里。



142. 王后紧紧抓住丈夫的手臂，哭着说：“请不要因为我的过于谨慎而生气。”“不！”奥德修斯也流着眼泪说：“如果海伦当初有你的一半谨慎，我们就不致遭受这二十年的灾难了。”



143. 忠贞的丈夫，贤良的妻子，终于又团聚在一起了，他们高兴得象登上仙境。王后悄悄对老保姆说：“请通知举行庆祝宴会，让大家都来分享欢乐。”



144. 第二天，在王宫举行庆祝宴会的时候，全城百姓也正在向天神奉献祭礼，唱着幸福的凯歌，庆祝奥德修斯的归来，庆祝贤明的国王来重新治理这块美丽的国土。

謝謝欣賞

